

Núm. 22 / ENERO 2013

# Mundo inédito

LA REVISTA VIAJERA DE LA CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGENCIAS DE VIAJES

**LA ANTÁRTIDA:** pureza inóspita

**MADRID,** siempre Madrid

**CHAUEN,** un paseo por la ciudad azul

NOTICIAS CEAV · LAS ASOCIACIONES INFORMAN · REFLEXIÓN: ASOCIACIONISMO

# Cómo consigue una línea aérea que el mundo se ponga dos veces de acuerdo en una cosa.

## Mejor aerolínea del mundo

Skytrax World Airline Awards: - Aerolínea del año 2011 y 2012

Nos gustaría agradecer a los millones de pasajeros, al habernos elegido Línea Aérea del año por segunda vez consecutiva. Naturalmente estamos encantados, pero no por eso pararemos ahí. Nunca dejaremos de buscar formas para hacer su experiencia de vuelo aún mejor.



qatarairways.com/es

**QATAR**  
AIRWAYS **قطرية**

# Mundo inédito

LA REVISTA VIAJERA DE LA CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGENCIAS DE VIAJES

**ceav**  
Confederación Española  
de Agencias de Viajes

**CEAV**  
Confederación Española de Agencias  
de Viajes

Diego de León, 47 - Despacho 27  
28006 Madrid  
Tel. 91 838 85 36  
Fax 91 838 85 88  
e-mail: ceav@ceav.info  
web: ceav.info

**Presidente:** Rafael Gallego Nadal

**Consejo Editorial:** Martín Sarrate,  
Antonio Caño, Tomás Komuda,  
José Luis Prieto, Rafael Serra

**Directora:** Cristina Bou

**Coordinación de contenidos:**  
Mercedes Tejero, Román Hereter

**Dirección periodística:** Román  
Hereter

**Directora de arte:** Raquel Pérez

**Edición gráfica:** r&p asociados  
**Imprenta:** Cevagraf, s.c.c.l.

**Dipósito Legal:** B-19.287-2004

Enero 2013



**Foto portada:** Aguador  
de Marruecos.

Fotografía: Román Hereter

# Editorial



Es para mí un motivo de satisfacción presentar, tal como CEAV anunció en abril de 2012, la revista **Mundo Inédito**, una de las aportaciones a la Confederación que ha hecho UCAVE, y que como su presidente Rafa Serra había anunciado en el último editorial del número 21 correspondiente a noviembre de 2010, refiriéndose a la revista, "no hablamos de un nuevo proyecto, sino de una adaptación a las nuevas líneas de trabajo; esperamos que la apuesta os complazca". Hoy en día, la unidad asociativa del sector es un hecho y la Confederación Española de Agencias de Viajes agrupa a 21 asociaciones que, a partir de ahora, podrán dar a conocer sus actividades a través de la misma, conjuntamente con las noticias, reportajes, opiniones y la publicidad de nuestro sector y de sus proveedores.

La unidad que en los últimos años venían reclamando, no sólo las agencias de viajes de nuestro país, sino el sector en general, ya es una realidad y me congratula poder, a través de estas líneas, hacer un positivo balance del camino recorrido hasta la fecha, destacando la participación en la III Cumbre del Turismo de la CEOE, la adaptación del incremento salarial acordado en 2009 a la situación real del Sector, el mantenimiento de pago mensual del BSP a IATA para todo el Sector, las Jornadas Técnicas de Berlín y de Santander y nuestro primer congreso anual, celebrado en Quito; además de los múltiples contactos que hemos tenido la oportunidad de realizar con los representantes de distintos destinos turísticos. Sin embargo, a pesar de los logros y el trabajo realizado, es de nuestra unidad, de lo que debemos sentirnos más orgullosos, ya que ha sido un trabajo en común de todas las personas que representan a las distintas asociaciones.

Es evidente que no son tiempos fáciles para nuestras empresas, por lo que se hace necesario seguir trabajando y estar más activos e informados que nunca, para desarrollar nuestra labor profesional que tantas satisfacciones ofrece a nuestros clientes, que cada vez ven más ampliados sus horizontes y quieren conocer y descubrir más destinos de los que existen en nuestro planeta y que periódicamente recogerán estas páginas.

**Mundo Inédito**, seguirá siendo gratuita y tendrá tanto una versión en papel como otra digital que se podrá consultar desde nuestra web [www.ceav.info](http://www.ceav.info), como desde la de las distintas asociaciones que decidan incluirla. De este modo, nuestras agencias de viajes asociadas podrán enviarla a sus clientes como un elemento de promoción, su personal tendrá a su alcance un nuevo elemento de formación y todos estaremos más informados de lo que pasa en "nuestro mundo".

No quiero despedirme sin desearos a todos un feliz y próspero 2013 y como dice la frase recurrente de estas fechas. Nos vemos en FITUR.

Rafael Gallego Nadal

**Presidente de la Confederación  
Española de Agencias de Viajes**

# El Efecto Travel Offers llega a tus clientes



## SUMARIO

Una reacción natural que experimentan tus clientes al recibir propuestas de viaje elaboradas con la nueva solución Amadeus Travel Offers.

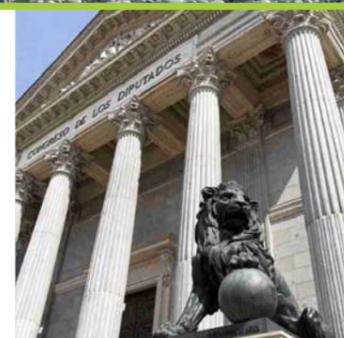
- Perciben una mayor profesionalidad
- Reciben la propuesta en menos tiempo
- Disponen de toda la información clave



Descúbrelo

[www.amadeustraveloffers.com](http://www.amadeustraveloffers.com)

**AMADEUS**  
Your technology partner



- 6 **NOTICIAS breves**
- 15 **ACUERDOS CEAV**
- 18 **ENTREVISTA: Ana Larrañaga, Directora de FITUR.**
- 22 **LA GRAN AVENTURA La Antártida: purez inóspita.** Texto y fotografías: Román Hereter. Un apasionante viaje por el continente antártico, el último paraje descubierto del planeta.
- 36 **ENTREVISTA: Paul Verhagen, Director General de Air Berlín.**
- 40 **LAS ASOCIACIONES informan**
- 48 **REFLEXIÓN Asociacionismo: unidad, experiencia, ilusión y sumar esfuerzos.** Por Martín Sarrate, Director General de Julia Central de Viajes y Vicepresidente Económico Financiero de CEAV.
- 52 **ESPAÑA: Madrid, siempre Madrid.** Texto: Laura Pascual. El bello encanto de la Villa y sus alrededores.
- 60 **ENTREVISTA: Ulrike Bohnet, Directora para España y Portugal de la Oficina Nacional Alemana de Turismo.**
- 64 **MEMORIA 2012 de la CEAV**
- 69 **EXPERIENCIA VIAJERA: Chauen. Tan cerca y tan fascinante.** Texto y fotografías: Tomás Komuda

## La Secretaría de Estado de Comercio reconoce el papel de CEAV como entidad colaboradora

*Resalta la capacidad de la Confederación para el diálogo y su papel aglutinador de las voluntades del sector*

La Secretaria de Estado de Turismo ha reconocido el papel de la Confederación Española de Agencias de Viajes (CEAV) como entidad colaboradora, destacando de este modo su papel tanto en la unificación del sector de las agencias de viajes como en el trabajo desempeñado para la mejora de la competitividad de la industria turística a través del diálogo entre instituciones.

La Confederación, es reconocida oficialmente como una Organización Empresarial de Exportadores que se configuran como elemento vertebrador del sector de las Agencias de Viajes, contribuyendo de forma significativa a la apertura y consolidación de nuevos mercados exteriores, al tiempo que facilita de este modo, un mayor grado de internacionalización de sus empresas. Este régimen de colaboración pretende propiciar una adecuada concentración sectorial que contribuya al desarrollo y consolidación de Federaciones de Exportadores fuertes, de manera que puedan ejercer eficazmente las funciones que les corresponden: interlocución ante la Administración General del Estado, capacidad de representación, defensa de los intereses comerciales sectoriales, canalización de información sobre normativa comercial entre sus asociados así como facilitar el acceso de sus miembros a los mercados exteriores. Este reconocimiento pretende potenciar el papel de la Confedera-

ciones en la defensa de los intereses comerciales internacionales, y en la remoción de obstáculos comerciales en los mercados exteriores. Esta medida responde a la necesidad de hacer frente a prácticas comerciales desleales que, cada vez con más frecuencia, entorpecen los intercambios en el mercado internacional como consecuencia de la drástica reducción o incluso desaparición, de las barreras tradicionales que la liberalización actual del ámbito económico y comercial ha supuesto.

Dicha Secretaría de Estado reconoce, así, la voluntad aglutinadora de la nueva CEAV, que desde su origen ha trabajado por la unidad del sector con el objetivo de consolidar el crecimiento de la industria durante los próximos años. Así, la Confederación ha conseguido aglutinar a la práctica totalidad de las Asociaciones de agencias de viajes, convirtiéndose en referente del sector y en agente de diálogo con capacidad para ser oído y valorado dentro de los foros en los que se discuten sus intereses. En este sentido, CEAV ha colaborado desde el inicio con la Secretaría de Estado de Comercio, defendiendo el papel de las agencias de viajes en el sector y tratando de aunar esfuerzos y voluntades para el desarrollo de la industria.

Desde su nacimiento, la Confederación Española de Agencias de Viajes (CEAV) ha trabajado de forma constante en el mantenimiento de las relaciones institucionales con toda clase de organismos y entidades públicas y privadas, tanto nacionales como internacionales, manteniendo frecuentes reuniones con múltiples instituciones como la Secretaría de Estado de Comercio, que reconoce ahora su trabajo como entidad colaboradora.



## La CEAV, presente en FITUR

Durante cinco días, la Feria Internacional de Turismo, FITUR, abre sus puertas un año más, del 30 de enero al 3 de febrero de 2013 en Madrid. Sin duda es uno de los encuentros ineludibles para el turismo mundial donde se pueden intercambiar ideas, generar sinergias y estrategias de negocio aprovechando un volumen de más de 210.000 visitantes y 9.500 empresas turísticas de primer nivel.

La CEAV, Confederación Española de Agencias de Viajes, un año más, estará presente en FITUR 2013. Podrá encontrarnos en el **pabellón 10, stand 10.B10**. En el stand ofreceremos información sobre la Confederación, además de servir como base logística y lugar de encuentro para las veintidós asociaciones/ federaciones que actualmente son miembros de CEAV.



## El presidente de CEAV, Rafael Gallego, participa en Marruecos en un Taller de Naturaleza y Turismo Activo



El presidente de la Confederación Española de Agencias de Viajes, Rafael Gallego Nadal, participó en el Taller de Turismo Rural, Naturaleza y Turismo Activo que se desarrolla en la ciudad marroquí de Chaouen. El encuentro, permitió estrechar las relaciones turísticas con los empresarios del sector, mejorando los vínculos comerciales entre agentes y profundizando en el conocimiento del destino.

En este sentido, y tras una primera reunión con empresarios de la Asociación Marroquí de Turismo y Desarrollo (ATED),

Gallego Nadal moderó una mesa de trabajo que trató sobre los modelos de negocio en la promoción y comercialización de turismo rural-activo y naturaleza. El foro sirvió, asimismo, como punto de encuentro entre las empresas participantes españolas y de Chefchaouen, que podrán debatir sobre los modelos de promoción y comercialización de un destino que se ha convertido en habitual para muchos españoles. No en vano, 700.000 turistas de nuestro país visitaron Marruecos durante el pasado año, lo que sitúa a España como el segundo

país emisor tras Francia. La cifra supone, además, un incremento del 40% durante los tres últimos años. Sobre esta base, CEAV quiere destacar la importancia de iniciativas como este Taller de Turismo Rural, Naturaleza y Turismo Activo, y agradecer la colaboración y la financiación para su ejecución tanto de la Diputación de Córdoba como la Fundación ETEA para el Desarrollo y la Cooperación y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

## CEAV se suma a la celebración del Día Mundial del Turismo

España es la anfitriona de una jornada que busca poner de relieve la necesidad de promover el acercamiento entre el sector turístico y las empresas energéticas para impulsar la contribución del turismo a la sostenibilidad. La CEAV se suma a la celebración del Día Mundial del Turismo, en Maspalomas bajo el lema "Turismo y sostenibilidad energética: propulsores del desarrollo sostenible". La jornada pone de relieve la necesidad de promover el acercamiento entre el sector turístico y las empresas energéticas para impulsar la contribución del turismo a la sostenibilidad. En este sentido, la industria turística, una de las de mayor volumen del mundo —en España representa más del 10%

del PIB—, continúa dando pasos con el objetivo de ofrecer al cliente final el mejor producto posible, una tarea en la que, sin duda, influirá de modo decisivo durante los próximos años la eficiencia energética y el uso adecuado de las tecnologías vinculadas con la energía renovable. No en vano, el turismo se encuentra ya en primera línea de muchas de las iniciativas más modernas e innovadoras en el campo de la sostenibilidad energética. Las inversiones de las compañías aéreas en fuentes renovables o las nuevas soluciones de ahorro y eficiencia energética instaladas en hoteles son algunos de los ejemplos de esta apuesta.

El Día Mundial del Turismo de 2012 pretende demostrar que estas iniciativas y compromisos no sólo ayudan a proteger el medio ambiente, sino que contribuyen a la creación de empleo y de oportunidades económicas tanto en el

turismo como en el sector energético y en otras industrias relacionadas. Una relación que cobra especial importancia en España.

Entre los actos oficiales programados se ha organizado un foro de debate en torno al lema de 2012, en el que agentes públicos y privados del turismo se reúnen con directivos del sector energético para promover el uso de energías renovables en el turismo. El Día Mundial del Turismo se celebra cada año el 27 de septiembre. Su propósito es profundizar en la sensibilización de la comunidad internacional respecto a la importancia del turismo y su valor social, cultural, político y económico. El evento intenta contribuir a afrontar los retos mundiales señalados en los Objetivos de Desarrollo de las Naciones Unidas para el Milenio (ODM) e incidir en la contribución que puede aportar el sector turístico para alcanzar estos objetivos.

## CEAV finaliza sus Jornadas Técnicas de Santander

El encuentro ha permitido reforzar a las Jornadas celebradas en Berlín en mayo, que suscitaron un gran interés entre los agentes permitiendo profundizar en las necesidades del sector. La Confederación Española de Agencias de Viajes (CEAV) ha concluido unas nuevas Jornadas Técnicas celebradas en Santander los días 26 y 27 de octubre. El encuentro, que ha dado continuidad –ante el éxito obtenido y en respuesta al interés que despertaron- al celebrado en Berlín en el mes de mayo, sirve de base para la preparación del I Congreso Anual de la Confederación, en Ecuador. Durante el desarrollo de las jornadas, los asistentes han podido analizar, de un modo objetivo, la actual situación



del sector, abordando distintos campos como el canal de las agencias de viajes y su relación con los hoteleros, el turismo responsable, los transportistas de nueva generación o la promoción en tiempos de crisis.

En este sentido, la primera sesión de trabajo, el día 26 en el Hotel Chiqui, comenzó abordando dicha promoción en el actual contexto económico en un coloquio en el que participaron los directores generales de Turismo de Cantabria y Cataluña y representantes de TurEspaña y de CEAV. A continuación, los asistentes, pudieron profundizar en el conocimiento de los destinos de Cantabria y Ecuador. En el caso de la comunidad, y como resaltó el consejero de Innovación, Industria, Turismo y Comercio, Eduardo Arasti, "Cantabria ha tenido este verano mejor comportamiento en lo que se refiere a número de viajeros que la media nacional y respecto a las Comunidades Autónomas vecinas".

Así, en agosto fue la Comunidad que más creció en número de viajeros, 5,6% y en septiembre, según los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), se situó 12 puntos por encima de Asturias; 6 más que Castilla y León y 2 puntos más que Galicia. Por su parte, Ecuador, sede del I Congreso de CEAV, se ha consolidado en los últimos años como un atractivo destino capaz de superar la barrera del millón de visitantes extranjeros en un año. El primer día de sesiones finalizó dando a conocer la revista Mundo Inédito, proyecto propuesto en su día por la Unión Catalana de Agencias de Viajes Especializadas (UCAVE). Con su publicación la Confederación pretende contar con "un canal de comunicación capaz de

trasladar a las agencias de viajes y a sus clientes las últimas novedades del sector, al tiempo que recoge noticias, anuncios o reportajes".

En la segunda jornada, celebrada en la Universidad de Comillas, se analizó el firme compromiso del sector hotelero con el canal de agencias de viajes. En el acto participaron representantes de Paradores, Relais Termale y Business Hotels Collection, quienes destacaron la importancia de la intermediación en el escenario actual, haciendo especial hincapié en el valor que tienen las agencias de viajes. Cabe resaltar la intervención del director comercial y de marketing de Renfe, Francisco Cañamero, que en la mesa redonda "Transportistas de nueva generación" anunció que la operadora pondrá a disposición de las agencias la posibilidad de distribuir el billete electrónico a través del móvil. Hay que recordar que la compañía lanzó en julio de este año esta herramienta, pero hasta el momento no había permitido su utilización a las agencias. La jornada concluyó con una intervención sobre Turismo Responsable de Susana Conde, directora de Agrotravel en esta materia. En la misma, expuso la necesaria relación entre el sector y la mejora medioambiental. Una relación potenciada este año en la celebración del Día Mundial del Turismo el pasado mes de septiembre cuyo lema -"Turismo y sostenibilidad energética: propulsores del desarrollo sostenible"- busca poner de relieve la necesidad de promover el acercamiento entre el sector turístico y las empresas energéticas para impulsar la contribución del turismo a la sostenibilidad.



## CEAV refuerza la relación con Ecuador en su I Congreso anual en Quito

El encuentro permitió mantener distintas reuniones de trabajo con agentes de Ecuador estableciendo puntos en común para mejorar los flujos turísticos entre ambos países.

La Confederación Española de Agencias de Viajes (CEAV) viene de celebrar, del 1 al 4 de diciembre, su primer Congreso anual, después de que en noviembre de 2011 se completase el proyecto de unión de las Asociaciones del Sector de agencias. En este sentido, alrededor de 50 agentes de viajes españoles se reunieron en Quito, capital de Ecuador, durante la primera decena de diciembre con el objetivo de mejorar en el conocimiento de este destino y estrechar los vínculos de colaboración con los agen-

tes de la zona. Sobre esta base, y tras el éxito de las dos jornadas técnicas organizadas recientemente en Berlín y Santander, y que supusieron el arranque de este Congreso, el evento compaginó la celebración de una jornada de trabajo con diversos itinerarios para conocer el destino. Durante las sesiones de trabajo, las autoridades turísticas de Ecuador pudieron exponer las novedades de su oferta turística, al tiempo que los participantes establecieron una breve ronda de negocios con las agencias de viajes, touroperadores y proveedores locales. De este modo, los agentes pudieron establecer puntos en común para mejorar los flujos turísticos de ambos países. Así, el Congreso se configuró como una plataforma de intercambio de opiniones y experiencias que permitió fomentar el contacto directo y continuo entre profesionales del sector.

Este tipo de iniciativas dotan de mayor fuerza a los agentes en sus operaciones de mercado, posibilitándose el conocimiento de las diferencias culturales y

sociedades de los países, así como el método de funcionamiento de los proveedores de las agencias. Todo ello sin descuidar la fortaleza en la defensa de los intereses de las agencias a la hora de enfrentarse a leyes internacionales que les puedan perjudicar.

No en vano, y como destaca el presidente de CEAV, Rafael Gallego, "uno de los fines de esta nueva Confederación es la potenciación y defensa de



los intereses de sus miembros y la coordinación y promoción de la actuación de las Organizaciones asociadas, fomentando al máximo las corrientes turísticas y encauzándolas a través de las agencias". "Este importante objetivo lo queremos lograr a través de viajes de conocimiento de diferentes destinos, sobre todo de aquellos cuyas ventas se pueden incrementar para el turista español", concluye.

La celebración del Congreso facilitó, también, la elaboración de dos itinerarios con distintas ofertas para mejorar el conocimiento del destino, permitiendo a los agentes de viajes alargar su estancia hasta el pasado 12 de diciembre. A través de las opciones propuestas, los profesionales disfrutaron de los encantos de ciudades como de Quito, Guayaquil o Cuenca, y descubrieron la belleza de lugares como el Parque Nacional Cotopaxi, el Cañón del Río Pastaza o el Valle de Mindo.



## Eva Blasco, Vicepresidenta de ECTAA

En 2012, Eva Blasco, Adjunta a Presidencia de Relaciones Internacionales de CEAV, fue elegida Vicepresidenta de ECTAA, European Travel Agents' & Tour Operators' Association. Su elección supone un gran triunfo para los agentes de viajes españoles. En nuestro sector los más importantes cambios normativos, en temas tan vitales como pueden ser: viajes combinados, requisitos acceso a la actividad, comercialización de seguros de viaje, etc. tienen su origen en las Instituciones y Organismos europeos; Por tanto, estar presentes en ECTAA al máximo nivel es necesario para que la voz y las reivindicaciones de las Agencias de Viajes Españolas sean también oídas en Europa. Pero para garantizar que ello se consigue, España además participa activamente en todo los Comités de Trabajo de ECTAA, en los que se desarrolla el trabajo de base del día a día, defendiendo y haciendo oír la voz de los agentes españoles.

ECTAA nació en 1961, fundada por: Alemania, Francia, Italia, Bélgica, Lu-

xemburgo y Holanda, no produciéndose la incorporación de España hasta 1986, en paralelo al ingreso de nuestro país en la Unión Europea. Desde entonces, las asociaciones españolas representadas en ECTAA (ACAV y FETA-VE) han trabajado en perfecta sintonía, tratando de hacerse un hueco, a través del esfuerzo y el trabajo duro, y tratando de romper los estereotipos que respecto a España continúan existiendo en otros países. El triunfo en ECTAA es el triunfo de todas las agencias españolas, pues es el triunfo del esfuerzo unido de nuestras asociaciones. En el Programa de trabajo de ECTAA para 2013 figuran:

- Revisión de la Directiva de Viajes Combinados
- Revisión de la Directiva de Mediación en la venta de seguros
- Revisión del Reglamento 261/2004 sobre denegaciones de embarque, cancelaciones y retrasos en el transporte aéreo
- Protección de los pasajeros frente a quiebras de aerolíneas
- Libre acceso y transparencia en tarifas aéreas
- Revisión del Programa de Agentes IATA
- Monitorización del nuevo sistema de distribución propuesto por IATA (NDC)
- Propuesta de Directiva sobre protección consular
- Proyecto Tourismlink de creación de una plataforma B2B europea que permita conectar a los proveedores en destino con los agentes de viajes
- Revisión IVA: Existe pendiente una denuncia ante el Tribunal Europeo contra 8 Estados, entre ellos España, esperándose que la sentencia se publique en breve, lo que podría conllevar la necesidad de introducir modificaciones a nivel español en la normativa reguladora de este impuesto.

## RACE, seguros a medida para tu Agencia de Viajes

El Real Automóvil Club de España, RACE, es un Club fundado en 1903, con el objetivo de fomentar el uso del automóvil y colaborar en la solución a los problemas que los conductores podían encontrarse en ruta.

Actualmente, el RACE cuenta con más de 5 millones de clientes a los que proporciona, además de asistencia en viaje en España y en el extranjero, una amplia gama de servicios y productos para solucionar cualquier problema que pueda surgir en el día a día así como en sus desplazamientos y viajes.

Resultado de esa experiencia como Club de grandes viajeros es la amplia oferta en Seguros específicos de Viaje desarrollados a través de su propia compañía de seguros (UNACSA) y que se comercializan a través de una red cada vez más amplia de agencias de viaje colaboradoras mediante una herramienta rápida y sencilla de contratación. Los Seguros de Viaje RACE cuentan con las mayores coberturas y los mejores precios del mercado. Una amplia gama de productos diseñados para cubrir las diferentes necesidades en función de la frecuencia, el tiempo y el tipo de viaje que tus clientes vayan a realizar, ofreciéndoles la tranquilidad que buscan a la hora de planificar sus viajes. Además, las agencias de viaje colaboradoras disfrutan de las mayores comisiones de agencia así como descuentos para empleados y todos sus acompañantes en la contratación de cualquier Seguro de Viaje RACE.

## Rafael Gallego, nombrado Prócer del Turismo Español en Iberoamérica

El presidente de CEAV, se ha unido en CIMET al selecto elenco de Próceres del Turismo Español en Iberoamérica. El Comité Organizador de la Conferencia ha decidido otorgarle la Insignia de Oro y Brillantes como representante de las pequeñas y medianas agencias y turoperadores con actividad y presencia en Iberoamérica.

El Comité Organizador de CIMET le ha entregado este galardón como representante de las numerosas pequeñas y medianas agencias de viajes y turoperadores de España con actividad y



presencia en los mercados iberoamericanos. Así, reconoce en la persona del líder del Sector a empresas que por su tamaño no tienen un gran volumen de negocios, pero que ejercen una labor fundamental en la comercialización de los destinos de Iberoamérica.

El Rey Don Juan Carlos recibió en enero de 2008, en el curso de la tradicional Audiencia Real del Palacio de La Zarzuela, la Insignia de CIMET en su Categoría de Platino y Brillantes, mientras que en 2009 se incorporó a la Galería de Próceres del Turismo Español en Iberoamérica el presidente de Viajes El

Corte Inglés, Isidoro Álvarez. Han recibido esta distinción entre otros la ma-lograda presidenta de Catai Tours, Matilde Torres, el presidente del Grupo Piñero, Pablo Piñero, Gabriel Barceló (Barceló), Horacio Echevarrieta (Iberia), Gabriel Escarrer (Sol Meliá), Lorenzo Fluxá (Iberostar), Juan Gaspart (HUSA), Juan José Hidalgo (Globalia), Abel Matutes (Fiesta), José Meliá (Meliá), Luis Riu (RIU).

El presidente de CEAV, Rafael Gallego ha declarado que "este galardón me hace asumir mayor responsabilidad en la defensa de los intereses del sector".

## Primera Cumbre Mundial de Presidentes de Asociaciones de Agencias de Viajes

En 2013, España ha sido el país elegido para la celebración de la 1ª Cumbre Mundial de Presidentes de Asociaciones de Agencias de Viaje, siendo CEAV, La Confederación Nacional de Agencias de Viajes, la anfitriona del mismo.

Por este motivo, y dadas las dificultades actuales por las que está atravesando el sector de la Agencias de Viajes en España, se considera una oportunidad única, tanto para España como para CEAV, de realizar un evento que quede enmarcado como referente para los participantes nacionales e internacionales. La CEAV, consciente de los cambios que se están generando en el sector de

las agencias viajes y en nuestra Sociedad, desde el punto de vista tecnológico y económico, ha puesto en marcha un plan estratégico como herramienta que le permita ser una "ASOCIACIÓN RECONOCIDA A NIVEL NACIONAL E INTERNACIONAL", por su competencia, defensa de los intereses del sector y por su fuerte compromiso con el ASOCIACIONISMO y por los destinos turísticos.

La 1ª Cumbre Mundial de Agencias de Viaje se centrará en 3 ejes fundamentales:

1. Situación actual del Sector de Agencias de Viajes y los cambios en el turismo internacional. La situación actual del sector de Agencias de Viajes a nivel internacional y los cambios que se están produciendo de manera continuada obligan a los empresarios a reunirse para enfocar nuevas vías de negocio, temáticas y

tipos de turismo que puedan ser utilizados como nuevo recurso de crecimiento y mejora del sector.

2. Necesidad de Promoción e Información y Potenciar la Marca España. En este año 2013, España será el país elegido para la realización del 1ª Cumbre Mundial de Agencias de Viaje que se celebra con carácter bianual.

Se estudiarán nuevas vías de mercados, tendencias, tipos de turismo, sostenibilidad y temáticas individuales de interés que aporten a los invitados una visión de futuro positiva y de ayuda sobre el sector.

3. CEAV: Se encuentra como punto relevante la visibilidad de la CEAV como organismo internacional de apoyo, información y formación en materia de Agencias de Viajes, capaz de aportar como Confederación conocimientos y mejoras al sector internacional.

## QATAR AIRWAYS aumenta frecuencias en la ruta BARCELONA-DOHA

*Qatar Airways ha incrementado de 7 a 10 sus vuelos semanales desde Barcelona a Doha desde el 1 de enero de 2013*

La compañía aérea Qatar Airways, galardonada por segundo año consecutivo como la mejor aerolínea del mundo por Skytrax, refuerza sus conexiones desde Barcelona añadiendo tres nuevas frecuencias a las siete ya existentes entre esta ciudad y Doha, capital del estado de Qatar y hub de la Compañía.

Los tres vuelos adicionales, que serán operados por un Airbus 330-200 - configurado en dos clases, con 24 asientos en Clase Business y 236 en Clase Turista -, permitirán a los pasajeros disfrutar de un horario homogéneo durante toda la semana, saliendo diariamente de Barcelona a las 15:25h y llegando a Doha a las 23:40h. Además, los martes, jueves y sábados, Qatar Airways seguirá contando con su horario habitual de vuelos, saliendo de Barcelona a las 10:30h y llegando a Doha a las 18:45h.

La Aerolínea, que comenzó su operativa en España en diciembre del año 2005, ha ido aumentando gradualmente sus frecuencias hasta contar en la actualidad con un vuelo diario desde Madrid y otro desde Barcelona. Con las 3 frecuencias adicionales de Barcelona, sumarán un total de 17 vuelos semanales desde España a Doha, permitiendo a los pasajeros conectar con la amplia red de destinos que Qatar Airways ofrece en los cinco continentes. Qatar Airways ha crecido rápidamente en tan sólo 15 años de operaciones, y ha logrado ser nombrada Mejor Aerolínea del Mundo por Skytrax durante dos años consecutivos.

La aerolínea actualmente opera una moderna flota de 116 aviones a 123 destinos clave de negocio y ocio en toda Europa, Oriente Medio, África, Asia Pacífico, América del Norte y América del Sur. Próximamente, Qatar Airways lanzará vuelos a una extensa cartera de nuevas rutas, incluyendo Najaf, Iraq (23 de enero); Phnom Penh, Camboya (20 de febrero); Chicago, EEUU (10 de abril); y Salalah, Omán (22 de mayo).



## Acuerdo de colaboración de la CEAV con el destino Chaouen

El presidente de la CEAV, Rafael Gallego, ha participado en el Taller de Turismo Rural, Naturaleza y Turismo Activo de Chaouen. Tras la inauguración de la Jornada, el Alcalde de la ciudad, Mohamed Sefiani, y el Presidente de la Asociación de Empresarios del Sector Turístico, Hassan Ben Hamda, firmaron con Gallego un acuerdo de colaboración. Éste, de carácter tripartito y comercial, se basa en la promoción del destino Chaouen para el próximo año. El propio Gallego pudo visitar los hoteles de la ciudad, con unas 600 camas, en la Medina, y 1.600 en el entorno. El foro se configuró como punto de encuentro entre empresas españolas y de Chaouen, que presentaron sus actividades y debatieron sobre los modelos de promoción de un destino ya habitual para los españoles. Los participantes profundizaron en las distintas fórmulas de comercialización on line y off line para difundir la marca Chaouen apoyándose en el patrimonio cultural, gastronómico y etnográfico del destino en Marruecos. En las sesiones de trabajo intervinieron el presidente de la AAVV de Cantabria, Eduardo García; José Luis Delgado de Luxotur; Ignacio Alonso de la Alua Turismo Activo; Maribel Vall, de Catai Tours; y Beatriz Oficialdegui, de Destinia.com. La CEAV quiere destacar la importancia de iniciativas como ésta y agradecer la colaboración y financiación tanto de la Diputación de Córdoba como de la Fundación ETEA para el Desarrollo y la Cooperación y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

## Reconocimiento a Matilde Torres

Ante el triste fallecimiento de Matilde Torres, Vicepresidenta del Área de Mayoristas de CEAV, el pasado 19 de marzo, la Confederación desea recordar la importancia de su figura para el turismo español y para el Asociacionismo. Por ello, en la Asamblea General Ordinaria del pasado día 3 de abril, se tomaron los siguientes acuerdos: **1. Crear un**

**Distintivo Turístico**, denominado "Matilde Torres", y 2. nombrarla **Presidenta de Honor**, según lo establecido en el artículo 28 de nuestros Estatutos. Esta mujer extraordinaria ha dedicado su vida a viajar y a que los demás viajaran. Licenciada en Sociología y Turismo, a los 30 años fundó la agencia de viajes Catai Tours junto con otros tres colegas y la llamó así porque quería especializarse en el remoto Oriente, allí donde aún nadie viajaba, China, la India,



Nepal, Japón, en busca de los grandes imperios asiáticos y el arte que guardaban. El tiempo pasó y Matilde Torres se convirtió en una gran empresaria y le otorgaron importantes premios en su honor o en el de su empresa: Mujer Empresaria del Año en 2002 o la Placa al Mérito Turístico que el Consejo de Ministros concedió a Catai Tours al cumplir sus 30 años de existencia.

## CEAV promocionará su actividad a través de Google

La CEAV ha alcanzado un acuerdo con la Academies Coordinator de Google Spain con el que espera mejorar su actividad a través del empleo y promoción de las nuevas tecnologías. En este sentido, el proyecto aspira a facilitar a los miembros todas las herramientas

promocionales online a través de CEAV y una mayor visibilidad en Google y en Google Maps para obtener con ello un aumento de clientes. Este servicio permitirá beneficiarse de numerosas ventajas a las comunidades que se creen, como encontrar negocios y ponerse en contacto con los miembros a través de la Web o en persona, además de anunciarse fácilmente en pocos minutos. De este modo, los miembros de la Confederación podrán mejorar su visibilidad a través de Google, teniendo un mayor acceso a los potenciales

clientes de la zona. Asimismo, el acuerdo, además establece la celebración de Jornadas de Formación sobre Google específicas para CEAV, o la participación de Google en Jornadas propias de la Confederación, como por ejemplo, en las próximas Jornadas de Puertas Abiertas para Agencias de Viajes en Madrid y Barcelona, en las que, las Agencias, asociadas y no asociadas, podrán realizar propuestas innovadoras para la Confederación, así como explicar que es lo que necesitan y aún no tienen de su Organización.

1879:  
Invención  
de la bombilla.



www.renfe.com 902 320 320

Síguenos en: [Facebook icon] [Twitter icon] [Google Plus icon]

LOS GRANDES AVANCES SE RECORREN  
CON PEQUEÑOS GRANDES PASOS.



Por eso en Renfe hemos inaugurado la nueva  
línea Barcelona - Figueras de Alta Velocidad.

renfe  
AVE

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE ECONOMÍA  
Para que puedas llegar



I JORNADAS TÉCNICAS BERLÍN  
del 25 al 28 de mayo de 2012



## Jornadas Técnicas en Berlín

Los días 26 y 27 de mayo se celebraron las Jornadas Técnicas de la Ceav en Alemania, en la ciudad destino preferente del mercado español: Berlín. De antemano agradecer su colaboración a los anfitriones: la Oficina Nacional de Turismo de Alemania, la Oficina de Turismo de Berlín, a Iberia y a la cadena

hotelera Maritim Hoteles. Gracias a su apoyo se pudieron desarrollar unas jornadas de gran interés para todos los asistentes.

Descubrir Alemania, callejear por Berlín, conocer las diferentes propuestas de hoteles de la cadena Maritim ... fueron actividades alternadas con las distintas sesiones de trabajo programadas como la situación de los principales mercados emisores, la exposición sobre turismo vivencial y la presentación del Sr.

Moneo, Director de ventas de Ibera para España, todas seguidas con un gran interés. La mesa de debate fue más polémica: El Sector ante la quiebra de las Compañías Aéreas.

En un ambiente cercano, profesional y con la magia de la magnífica ciudad que nos recibió, se despidió al grupo con una magnífica Cena de Gala en el Parlamento Alemán. Un auténtico broche de oro para unas brillantes jornadas.



## Descripción de la APLICACIÓN BSP en BANESNET para agencias de viajes

### BSP CASS en Banesnet

Menú especial para las Agencias de Viajes (individuales y grupos) que permite realizar consultas de:

- importe a pagar
- estado del pago
- histórico de liquidaciones
- desglose por Compañía Aérea

Y realizar el Pago con adeudo directo en cuenta de forma sencilla. El adeudo directo es inmediato en la cuenta del BSP o CASS y no conlleva ningún cargo. Su agencia gana un día en fecha de valoración comparado con una transferencia ejecutada desde otra entidad.

La agencia de viajes puede pagar online la liquidación a IATA en Banesnet, con adeudo en cuenta. Se ahorra el coste mínimo de 10 euros por hacerlo mediante Transferencia Banco de España desde otra entidad.

### Consulta Histórico

A través de esta aplicación se puede consultar el histórico de los pagos realizados a IATA.

### Pago BSP

La agencia puede ver como se desglosa el pago realizado a IATA entre las diferentes compañías aéreas.

### Consulta de GRUPOS

En el caso de grupos con varias agencias de viajes, se puede obtener información desglosada de los pagos que corresponden a cada una de las agencias.



## Convenio Banesto - CEAV

### 1. TPV

Se especifica, que en el caso de las condiciones ofertadas para TPV a la Confederación Española de Agencias de Viaje, la oferta sobre la Tasa de Descuento será del 0,75%. Tasa sujeta a negociación en función de la vinculación.

En función de la variación de la facturación, vinculación, cambios de tasas de intercambio en el mercado, etc. pueden verse alteradas las condiciones ofertadas.

Aplicaciones exclusivas que ponemos a disposición del Colectivo que disponga de TPV Banesto siendo Banesto la única entidad financiera en España que ofrece este servicio:

- Sistema de Fidelización:
- Tarjeta regalo

### 2. AVALES

Comisión de riesgo trimestral: 0,35%  
Comisión de Apertura: 0,40%

### 3. CUENTA PROFESIONAL

La única cuenta que te bonifica el 10% de tus seguros sociales\*

- Cuenta no remunerada específica para personas físicas dadas de alta en el Régimen Especial de Trabajadores Autónomos (R.E.T.A.).
- Sin comisiones de administración.
- Sin comisiones de mantenimiento para saldos medios trimestrales superiores a 6.000 euros.
- Para saldos inferiores, la comisión es de sólo 5 euros TRIMESTRALES.
- Incluye además la contratación de las dos mejores tarjetas que podemos ofrecer y con la cuota de emisión gratuita, Tarjeta de Crédito Business Class o Tarjeta de débito Mastercard 4B oro

### 4. DOMICILIACIÓN NOMINA

Domiciliación nómina (PERSONAS FÍSICAS TRABAJADORES POR CUENTA AJENA) o domiciliación de facturación/ingresos regulares mensuales (PERSONAS FÍSICAS TRABAJADORES POR CUENTA PROPIA).

## Convenio Banco Popular con las AGENCIAS de VIAJES ASOCIADAS a CEAV



### Condiciones de financiación

#### Cuenta de crédito Financiación inmediata para su empresa

Tipo de interés fijo: 7,00% · T.A.E.: 8,40%\*

Liquidaciones: trimestrales · Comisión de apertura: 1,00% · Comisión de disponibilidad: 0,25% · Plazo: un año

\*TAE calculada para un crédito de 50.000€ a plazo de un año.

#### AVALES

Para garantizar el cumplimiento de obligaciones que su empresa haya contraído con terceras partes. (administraciones públicas, proveedores, etc.)

Comisión de formalización: 0,25%. Importe mínimo 18 €

Comisión de riesgo trimestral: 0,25%. Importe mínimo 18 €

#### LÍNEAS OFICIALES 2012 (ICO)

Líneas ICO 2012

- ICO - Inversión
- ICO - Liquidez
- ICO - Desarrollo Empresarial
- ICO - Internacionalización



Instituto de Crédito Oficial

Plazos: 3,5,7,10,12,15 y 20 años

Posibilidades de carencia hasta 2 años

TAEs y condiciones publicadas quincenalmente en [www.icodirecto.es](http://www.icodirecto.es)

#### TARJETAS PARA PYMES Y AUTÓNOMOS

Comisión de emisión: 0 € para agencias asociados a CEAV

Descuento en carburante: 2,00% (Estaciones de servicio REPSOL, CAMPSA y PETRONOR)

Factura detallada con desglose del IVA

Seguros:

- Incapacidad laboral transitoria (autónomos)
- Infidelidad del empleado (empresas)
- Pérdida del carné por puntos, recurso de multas

Comisión de renovación 35€ para consumos > a 8.000€, resto de consumos 50 €. Seguros ofrecidos por: Allianz, Chartis Europe, Euro Asistencia y Arag.

#### TPV (terminal punto venta) Cuenta PYMES

Tasa de descuento para crédito y débito: 0,75% (excepto tarjetas privadas)

Comisión de administración: exenta  
Comisión de mantenimiento: exenta

Consulte condiciones TPV pequeño comercio

#### Transferencias OMF por Banca electrónica

Realice sus movimientos urgentes de dinero desde cualquier lugar y en cualquier momento a cuentas de otras entidades a través del Banco de España para que se hagan efectivas de forma inmediata

Comisión de emisión para cualquier importe: 10€

#### Cuenta Tarifa PLANA

Desde 16 €/mes

Servicios incluidos:

- Administración y mantenimiento de cuenta
- Ingreso de cheques y pagares nacionales
- Transferencias nacionales (excepto OMF)
- Banca electrónica

Y con una amplia oferta de otros productos y servicios que podrá conocer en **nuestra amplia red de oficinas en España y Portugal especializada en Banca Negocio:**

- Más de 2.000 sucursales
- 568 Gestores de empresa
- Centros de Empresa. 62 Especialistas

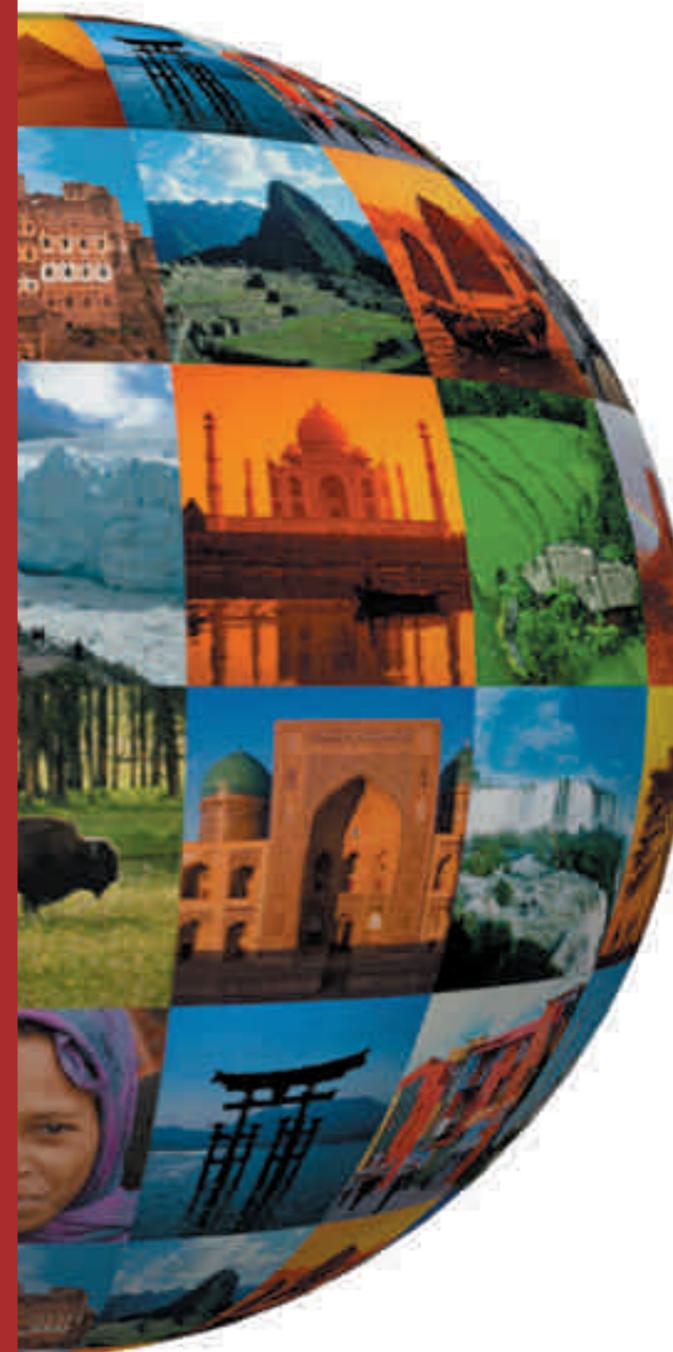
#### Banca ELECTRÓNICA

Plataforma de autoservicio financiero 24 horas al día los 365 días del año, sencilla y GRATUITA

- Consulta de los movimientos de sus cuentas y descarga de extractos en múltiples formatos
- Consulta de los movimientos de tarjetas de crédito, bloqueos, activación, cambio de límites, amortizaciones, etc.
- Visualización detallada de la facturación del TPV (próximamente)
- Transferencias nacionales e internacionales
- Pago de impuestos
- Factura electrónica
- Envío y recepción de ficheros
- Programas de gestión gratuitos
- Servicio de Broker online
- E buzón: servicio de correspondencia virtual
- Gestión de usuarios (total flexibilidad para los apoderados de firma de su empresa)
- Compensación de cheques y pagares (próximamente)



La concesión de los riesgos estará sujeta a los habituales análisis de riesgo de la entidad



## CATAI TOURS, LA MEJOR ELECCIÓN PARA QUE TU VIAJE SEA UN ÉXITO

Te ofrecemos todo lo mejor para cumplir tu sueño:

- Los profesionales de Catai Tours, especialistas en diseñar los mejores itinerarios y alternativas en los servicios disponibles.
- Una extensa red de corresponsales harán que recibas el mejor servicio sea cual sea el país que visites.
- Nuestros guías acompañantes facilitarán tu viaje, enriqueciéndolo con sus vivencias y una adecuada gestión.
- La mejor selección de hoteles, con una gran relación calidad-precio gracias a los acuerdos alcanzados con los propios hoteles.
- Guías locales en castellano en la mayor parte de los destinos.
- Las mejores compañías aéreas, con las que suscribimos acuerdos que nos permiten ofrecerte las mejores tarifas y las rutas más adecuadas para cada viaje.
- El prestigio internacional de Catai Tours, alcanzado tras más de 30 años de experiencia y que hará que te sientas un cliente especial.

Venta en agencias de viajes  
[www.catai.es](http://www.catai.es)





**Ana Larrañaga,  
Directora de FITUR**

La directora de Fitur, Ana Larrañaga, guipuzcoana natural de Zumaya, es diplomada en Marketing.

Está vinculada a IFEMA desde hace casi veinte años y desde 1990 ha dirigido diversas Ferias en la Institución madrileña.

Desde 2001 es directora de FITUR. Actualmente, simultanea la dirección de FITUR con las dos convocatorias del mundo de las antigüedades que organiza IFEMA: Feriarte y Almoneda.

## “... innovación y competitividad constituyen el eje del desarrollo y el éxito de la empresas.”

FITUR es el punto de encuentro global para los profesionales del turismo y la feria líder para los mercados receptivos y emisores de Iberoamérica. En la pasada edición 2012, 9.506 empresas expositoras de 167 países / regiones, 119.322 participantes profesionales y 91.555 personas de público no profesional, se dieron cita en FITUR para transformar el ocio en negocio y el negocio en desarrollo. Asimismo, entre los datos de participación, hay que destacar la presencia de 6.313 periodistas procedentes de 54 países. La Feria Internacional de Turismo, FITUR, es uno de los encuentros ineludibles para la industria turística mundial que, durante cinco días, pueden intercambiar ideas, generar sinergias y estrategias de negocio con más de 210.000 visitantes y 9.500 empresas turísticas de primer nivel.

**Llevas ya trece años al frente de la Feria, cuéntanos cómo has visto su evolución.**

La evolución de la feria ha sido y debe seguir siendo paralela a la del sector. Éste ha ido profesionalizándose y especializándose y la feria también. Así, en estos últimos años hemos creado nuevas secciones especializadas como: Residencial, Receptivo España, Fiturtech, Fiturgreen, Investour Africa y América, LGBT, Alojamientos del Vino y Fitur Know-how & Export.

Todas estas secciones junto con los workshops B2B en donde los expositores y visitantes, previa cita agendada por FITUR, pueden encontrarse e iniciar una nueva relación comercial, van encaminadas al objetivo prioritario de profesionalización y especialización de la Feria en línea con el sector, como indicaba.

**Comparada con la del 2012, ¿nos podrías valorar la edición que está a punto de comenzar?**

En esta edición podremos conocer dos nuevas secciones: Fitur Know-How & Export que agrupará unas 30 empresas que ofrecen soluciones innovadoras para la optimización de la gestión de empresas turísticas y la sección de Alojamientos de lujo del vino, donde participarán unas 15 bodegas con alojamiento y hoteles en los que la enología es seña de identidad. Y durante el fin de semana, el público podrá reservar sus próximas escapadas directamente con los expositores que ofrecerán sus mejores propuestas.

**Hace años, constatábamos un equilibrio entre los días profesionales y los dedicados al público consumidor. Con la crisis económica, ¿ha perdido fuelle la feria durante el viernes por la tarde, el sábado y el domingo?**

El año 2012 aumentó un 2% el número de visitantes durante el fin de semana, alcanzando los 91.555. Podemos pues afirmar que la feria no ha perdido fuelle.

**Es evidente que FITUR es FITUR y responde a una idiosincrasia muy de aquí. Pero hay defensores de la ferias con citas cerradas y agendas llenas. ¿Cómo valoras los otros conceptos de ferias de turismo? y ¿hacia dónde crees que van las tendencias en este sentido?**

Si la convocatoria responde a los intereses de los participantes, todos los modelos son válidos. En FITUR se agendan citas por la propia feria y también el expositor puede hacerlo a través de la correspondiente aplicación en la web.

Creo que las ferias resultan ahora más necesarias que nunca en la medida en que nos proporcionan la posibilidad del encuentro personal, la agenda y el tiempo. En solo cinco días poder contactar con toda los protagonistas, públicos y privados del sector que se da cita en un lugar determinado y conocer novedades de productos y servicios; nuevas empresa proveedoras o competidoras; tendencias del mercado; medios de comunicación; clientes; potenciales clientes; ... es un capital que bien planificado nos ayudará mucho a la consecución de nuestros objetivos.

**¿Qué iniciativas pone en marcha FITUR dirigidas a fomentar el negocio de las empresas turísticas en la Feria?**

Ese es el principal objetivo de FITUR, facilitar el encuentro entre empresas y compradores mediante acciones directamente encaminadas a que los participantes obtengan el mayor retorno de su inversión. De ahí la invitación puesta en marcha una vez más por FITUR a importantes compradores de todo el mundo para que visiten la Feria con un programa cerrado de encuentros comerciales que permiten conocer más eficazmente los productos y servicios de las empresas y destinos participantes. En esta ocasión incluso se ha dado un paso más para garantizar los intereses comerciales de los expositores, ofreciendo la posibilidad de invitar directamente a sus compradores o potenciales compradores con el fin de establecer contacto y gestionar operaciones.

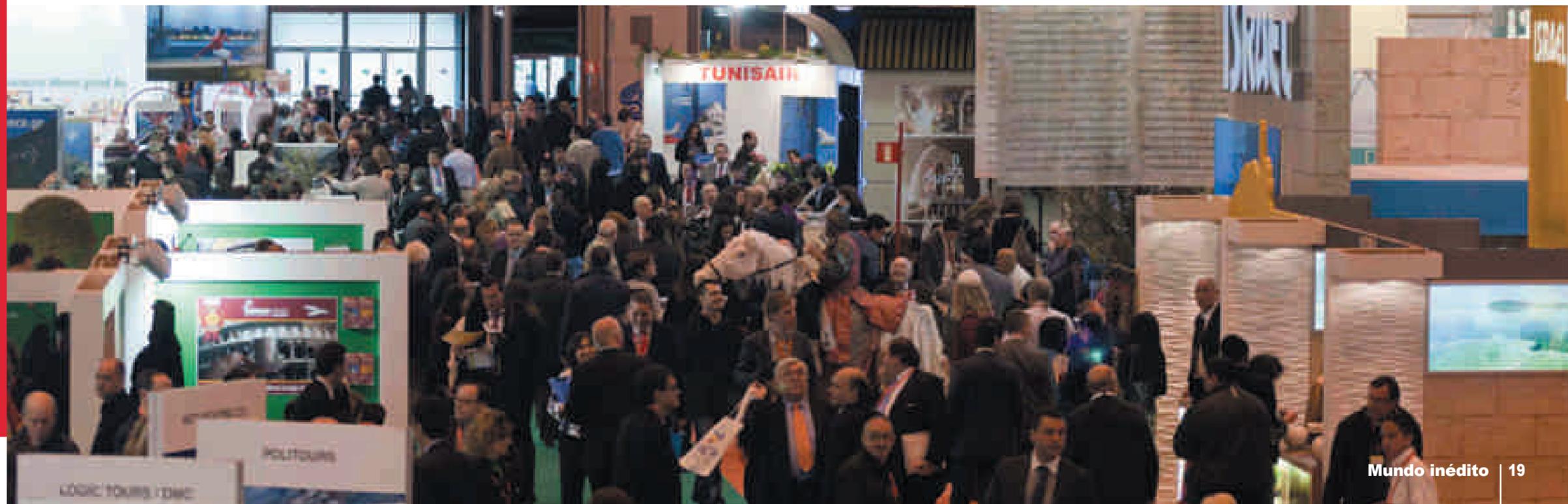
Estos encuentros B2B que se celebran dentro del marco del III Workshop-HostedBuyers y que vienen dando muy buenos resultados por cuanto facilitan la posibilidad de acceso a nuevos mercados, a alianzas estratégicas y a

oportunidades comerciales, son la vía más directa y rápida para que los participantes promocionen sus productos a nivel mundial y generen negocio en el marco de la Feria, optimizando sus recursos y el tiempo de estancia en la Feria. Estos encuentros profesionales han demostrado su efectividad en anteriores ediciones. En concreto, durante FITUR 2012, se generaron alrededor de 1.800 citas profesionales en alguno de los distintos Work Shops que tienen lugar en el FITUR: INVESTOUR Américas, INVESTOUR África y en la plataforma Workshop-HostedBuyers

**La innovación y la competitividad son dos grandes retos de la industria turística actual, ¿En qué medida FITUR da respuesta a estas inquietudes del sector?**

En un mercado turístico cambiante y globalizado como el actual, la innovación y la competitividad constituyen el eje del desarrollo y del éxito de las empresas. El hecho de que España sea referente mundial en materia turística y ocupe una posición privilegiada como destino internacional -segundo país que más ingresos obtiene del mundo y el primero de Europa-, va más allá de sus propias características como destino. Detrás de este mercado hay un fuerte tejido empresarial que ha desarrollado una valiosa inteligencia turística, a partir de una alta especialización y del estudio e implementación constante de las mejoras aplicadas a la gestión de las distintas áreas del negocio turístico.

Por ello, y consciente de la importancia del knowhow, FITUR ha querido una vez más ofrecer su aportación a las necesidades y retos que tiene ante sí el sector, con la creación de una iniciativa novedosa, única en el panorama internacional, como es la plataforma FITUR KNOWHOW & EXPORT, a través de la cuál aportar valor a las perspectivas de negocio e innovación de las empresas. Una iniciativa promovida por la Feria junto a SEGITUR y el Instituto de Comercio Exterior, ICEX, con el objetivo de dar a





Feria Internacional de Turismo  
International Tourism Trade Fair

conocer el valor del expertise, de la experiencia, en el sector turístico como vía de innovación y desarrollo. Alrededor de una treintena de empresas que han confirmado su participación mostrarán su potencial, sus conocimientos y experiencias, así como sus productos y servicios a compradores de otros mercados internacionales como modelos a exportar.

Queremos con ello contribuir a dar las pautas de hacia donde se dirigen los retos del sector, desde una visión integral de la gestión turística, que abarca desde la consultoría y planificación estratégica, al desarrollo de base tecnológica y e-commerce, pasando por el marketing turístico, las infraestructuras e instalaciones, la tecnología de equipamientos turísticos, el medioambiente y sostenibilidad, el sector socio-sanitario, y por supuesto la gestión de empresas turísticas. Todo ello apoyado por distintas actividades organizadas por la OMT, por las que pasarán autoridades turísticas de todo el mundo para dar a conocer sus proyectos, estrategias y licitaciones turísticas así como otras oportunidades de negocio.

¿Qué ventajas aporta a los participantes la condición de hub de FITUR respecto al mercado Latinoamericano?

España es el principal país inversor en Latinoamérica con un alto nivel de penetración de las grandes empresas nacionales en los principales sectores productivos. De hecho en 2011 la inversión española sumó 7.000 millones de euros y el empleo generado por sus empresas en la región era de dos millones y medio de ciudadanos. Estos datos hablan por sí solos de la importancia que representa para los distintos sectores, y en concreto para el sector turístico, las relaciones comerciales entre ambas regiones. En este sentido, FITUR es efectivamente el hub para el mercado turístico latinoamericano y ello configura el rasgo diferencial de la Feria y uno de sus grandes valores y atractivos. La creciente presencia de destinos latinoamericanos en la Feria y la numerosa asistencia de profesionales de los distintos países de la región, en plena expansión económica, responde a los intereses de negocio que tienen puestos como destinos receptivos en los mercados europeo y asiático, siendo FITUR su mejor puerta de acceso.

Como respuesta a esta demanda, FITUR organiza el foro INVESTUR Américas, un programa específico para favorecer el intercambio profesional entre empresas e instituciones de aquel continente y compradores internacionales, mediante encuentros B2B, integrados en el tercer WorkshopHostedBuyers.

¿Cómo responde FITUR a las nuevas tendencias del mercado turístico internacional?

FITUR tiene el compromiso de innovar atendiendo siempre a las nuevas tendencias y necesidades que marca el mercado. En este sentido además de la gran novedad de esta edición como es la plataforma de negocio FITUR KNOW HOW & EXPORT, incorporará un nuevo foro dedicado a las bodegas con hotel, además de áreas a las que hoy se dirigen algunos de los intereses y tendencias del negocio turístico como es la eficiencia en el caso de FITUR GREEN, la implementación tecnológica, en el de FITURTECH o los espacios especializados FITUR LGBT, RECEPTIVO ESPAÑA o FITUR ACTIVO, todas ellas herramientas orientadas a los profesionales y con las que confiamos en contribuir a dinamizar el sector.

Mundo Inédito: ¿Te gustaría añadir alguna cosa más?

Invitar a todos los lectores de **Mundo Inédito** a participar en FITUR para obtener todas las ventajas del hecho de poder contactar con unas 9.000 empresas internacionales en solo 5 días y de poder también actualizar y/o ampliar sus conocimientos gracias a las múltiples conferencias y paneles de expertos que tendrán lugar en la feria.

Muchas gracias

## En tus viajes puedes confiar en la suerte o confiar en RACE

Con los Seguros de Viaje de RACE aseguras un buen viaje a tus clientes. Y para tu agencia, te beneficias de:

- Las más altas comisiones de venta en productos comisionables
- Regalos directos por tus ventas
- Descuentos en nuestros seguros de viaje para agentes de viaje y todos sus acompañantes
- Una amplia gama de seguros de viaje que se adapta a las necesidades de tus clientes

Entra en [turismo.race.es](http://turismo.race.es) y descubre nuestros productos y precios para el 2013.

Solo en RACE



RACE 1º miembro adherido a 





La Antártida:

pureza inhóspita



La vida está llena de contradicciones. Navego por aguas de la Antártida a bordo de un buque noruego repleto de alemanes, el Nordkapp. Estamos en noviembre. Ayer vimos una base brasileña cuyos quince miembros, cinco científicos y diez militares, añoran el calor de su país, aunque no han olvidado su tradicional hospitalidad. Llevan ocho meses en la isla King George, la más grande del archipiélago de las Shetland's del Sur, y el nuestro es el primer barco que llega esta temporada. Han pasado el gélido invierno con la única compañía esporádica de los miembros de la relativamente próxima base polaca, pero están contentos en su relativamente pequeño habitáculo.

La cocina y el comedor dan paso a un gimnasio en cuyo centro se encuentra una mesa de ping pong que me sirvió para jugar una partida con el capitán de fragata Sergio Luiz Rangel de Souza, comandante de la base y especialista en helicópteros. A sus 45 años es consciente de que poco más podrá disfrutar pilotando sus aparatos predilectos, ya que la marina cada vez más da oportunidades a los más jóvenes. Junto a sus hombres, espera con ansiedad la llegada de los nuevos científicos que pasarán con ellos el verano antártico, la estación en la que más actividad se produce en el continente blanco.

La isla del rey Jorge está considerada como la capital oficiosa de la Antártida, debido a su relativa accesibilidad como punto más cercano al Cabo de Hornos, y posee bases permanentes de Argentina, Brasil, Chile, China, Corea del Sur, Polonia, Rusia y Uruguay.

Durante buena parte de la historia, la Antártida sólo había sido objeto de una especulación que

había absorbido a filósofos y geógrafos desde el momento en que Aristóteles postuló por primera vez la existencia de un continente austral. Doscientos años atrás, ningún ojo humano la había visto todavía y hace menos de cien años que nadie la había pisado.

Por debajo de los 60° latitud sur, se extiende el inmenso continente blanco. Geográficamente hablando, la región Antártica no se parece a ningún otro suelo de nuestro mundo. Es el continente más frío, seco, alto e inhóspito del planeta. Fue la última región de la tierra en ser incorporada a los estudios geográficos, debido especialmente a que ofrecía la mayor resistencia a los esfuerzos del hombre por investigar sus misterios.

Si observamos un globo terráqueo, nos daremos inmediatamente cuenta de la distribución diferente de los continentes y los mares en los dos hemisferios. En el Hemisferio Norte, las masas continentales son más grandes que los océanos, uniéndose hacia el norte en un anillo no muy cerra-

do, formando una cuenca oceánica cubierta de hielo. Este océano pertenece a la región boreal polar y su centro es el Polo Norte o Ártico, cuyo nombre viene del griego "arktos" u oso, y por tanto, perteneciente a la constelación de la Osa. Por el contrario, en el Hemisferio Sur, la región polar no es un océano rodeado de tierra, sino todo un continente rodeado por un océano con centro en el Polo Sur: la Antártida. Por ello las dos regiones polares son absolutamente distintas, tanto por su composición como por su ubicación.

### La mayor masa de hielo del mundo

La Antártida cubre casi la décima parte de toda la superficie terrestre, soportando la mayor masa de hielo del mundo y estando rodeada por un tempestuoso y profundo océano. Su aislamiento respecto de los otros continentes es asombroso y único, debido a mares de gran profundidad que cubren distancias de 1.000 kilómetros entre la Antártida y Sudamérica y de hasta 3.600 entre la Antártida y África. Dicho aislamiento, la dificultad de navegar por dichos mares y el clima extremo y riguroso que la azota constantemente, explica el por qué el hombre ha sido incapaz de alcanzar, explotar y estudiar esta región lejana hasta tiempos relativamente contemporáneos. En realidad, las exploraciones y esfuerzos científicos continuados más importantes comenzaron con el Año Internacional Geofísico, entre 1957 y 1958.

Son las siete de la mañana y vislumbro una fuerte nevada a través de la ventana de mi camarote. De vez en cuando, un inmenso bloque de hielo flotante rompe la monotonía del grisáceo mar cuyo horizonte apenas se distingue del cielo nublado.

Los copos de nieve flotan en el aire debido al fuerte viento reinante, mientras el buque avanza a quince nudos de velocidad en dirección a Half Moon Island, la isla de la Media Luna.

Se trata de un pequeño islote de dos kilómetros de longitud situado a la entrada de la Bahía de la Luna, al este de Livingstone Island, que alberga una numerosa colonia de pingüinos barbijos que a medida que nos vamos acercando se pueden observar cual multitud coronando las suaves colinas nevadas. Poco a poco empieza a clarear y podemos descender alcanzando la orilla merced a los botes neumáticos semirrígidos.

Una de las diferencias más evidentes entre los dos polos viene dada por la fauna. En la región ártica se pueden encontrar un gran número de animales terrestres que bordean el límite continental como lobos, osos, renos, zorros y hasta seres humanos. Mientras tanto, en el continente antártico, la fauna terrestre sólo incluye algunos invertebrados. Y curiosamente, a pesar de que la región polar está dominada por tierra, las condiciones han determinado que la mayoría de los seres vivos sean marinos, ya que los océanos Atlántico, Pacífico e Índico, que bordean el continente, han constituido desde siempre una barrera insuperable para los seres terrestres a excepción de las aves y los mamíferos marinos. Hay que tener en cuenta que a cierta latitud uno puede dar la vuelta el mundo sin encontrar una sola isla. Y por ello se explica la total ausencia de fauna vertebrada terrestre autóctona. Para que nos entendamos, lo que vive en la Antártida debe sobrevivir en la costa y su fuente de alimentos provenir directamente del mar.

La nieve está blanda, las piernas se hunden poco más de medio metro, pero la posibilidad de



Pingüinos Barbijos con sus crías nacidas a mediados del mes de diciembre

acercarse hasta los miles y miles de pingüinos que se extienden hasta donde alcanza la vista nos da alas para subir. De repente, los pequeños animalitos giran sus miradas detectando nuestra presencia, pero en modo alguno evidencian ningún signo de inmutación, por lo que prosiguen su actividad matutina cuyo espectro va desde la mera diversión al puro enfrentamiento, pasando en ocasiones por todo tipo de actos de seducción. Tras tres horas en la isla, es momento de proseguir rumbo hacia el sur. Hace ya una hora que ha parado de nevar y el día se va volviendo más luminoso ha medida que vamos avanzando. Desde el puente de mando puedo observar que cada vez son más y más grandes los icebergs que flotan en el entorno, el mayor de los cuales llega a alcanzar un kilómetro doscientos metros de longitud. Cuando su visión se superpone a través de los prismáticos y resaltan sobre los picos montañosos de la lejanía, forman figuras fantasmagóricas que cobran relieve cuando algunos rayos de sol asoman tímidamente. Las cartas de navegación indican que seguimos hacia el sur, bordeando por el este el rosario de islas que preceden a la península antártica, que se inicia con la bautizada con el nombre del rey Jorge de Inglaterra y finaliza con la dedicada al doctor Livingston, al que dieron por perdido en las cálidas y lejanas tierras africanas, cuya lujuriante vegeta-

ramos las islas y mares congelados circundantes, dicha cifra aumentaría según la estación, llegando hasta 53 millones de kilómetros cuadrados en invierno, cuando los mares se congelan. Si bien está considerada como una sola masa territorial, no se sabe con exactitud si se trata de una masa continua, o un archipiélago de grandes islas unidas por el hielo, cuya última suposición está ganando enteros a tenor de los recientes datos sísmicos registrados. La capa de hielo oculta el relieve subyacente y sólo las cimas montañosas más altas sobresalen a la superficie. El pico más alto de la Antártida es el Macizo Vinson, situado en la Cadena Centinela en los Montes Ellsworth, que alcanza una altura de 4.897 metros sobre el nivel del mar.

El Círculo Polar Antártico encierra todo el continente a excepción de la Península Antártica, que se extiende en dirección norte hacia Sudamérica. La apariencia general del continente es la de una gran meseta elevada. La Meseta Polar del Polo Sur alcanza una altura de 2.835 metros de los cuales 2.700 metros son de hielo.

La mayor profundidad de nieve y hielo alcanza los 4.776 metros de altura. Este inmenso manto de hielo que cubre la masa territorial corre hacia la periferia atravesando valles y fiordos para desembocar en el mar en forma de enormes glaciares. Estos glaciares se pueden extender a lo largo de

Las expediciones a la Antártida van acompañadas de científicos que a la vez son responsables de la seguridad de los pasajeros durante las bajadas a tierra

Un poco de historia

Si bien la Antártida fue descubierta entorno a la segunda década del siglo XIX, nadie pasó el invierno en el continente hasta el año 1899. Durante ese período, muchos navegantes veían sus costas desde sus embarcaciones y algunos desembarcaban en la Península Antártica. Los griegos ya creían en la existencia de tierras en el extremo sur que equilibraban las del norte. Las llamaron "antarktikos" en contraposición a la región ártica. Los primeros estudios sobre las variaciones en la marea del Océano Índico produjeron una aceptación intuitiva de dicha masa continental en el segundo siglo de la Era Cristiana. Ptolomeo fortaleció esta creencia con su tesis sobre la Terra Australis Incognita, hacia el año 150 después de Cristo. Los maoríes, aborígenes de Nueva Zelanda, "inventaron leyendas" sobre una tierra blanca situada en el extremo sur. El hecho de que estas tierras conformaban un continente, la Antártida, no se determinó hasta el siglo XX.

Con el descubrimiento de Magallanes del estrecho que lleva su nombre, se creía que la Tierra del Fuego formaba parte del desconocido continente austral, cuya existencia solo se había intuido. Este descubrimiento se relacionó con la visión de tierra cerca de los 52º latitud sur determinada por Américo Vespucio en 1502. Éste vio posiblemente lo que hoy

La proa del Nordnorge enfila hacia Hannah Point, en el sur de Livingstone, donde se extiende una nueva colonia de pingüinos. En este caso pertenecen a las especies barbijos y papúas, que rodean a una serie de focas elefante que dormitan sus pesados cuerpos, pero entre la multitud se pueden observar una pareja de pingüinos "macaroni", llamados así por los escasos pelos amarillos que les salen de la cabeza. De repente empieza a nevar y el viento se incrementa fuertemente. Las variaciones climatológicas en cuestión de minutos son monedada común en la Antártida y la prudencia aconseja abandonar el promontorio para regresar al buque. Poco a poco, la luz se irá apagando y el oscuro manto de la noche se ira apoderando de nuestra ruta.

Al día siguiente el azul del cielo asoma por primera vez mientras llegamos a la isla Enterprise, donde una vieja base ballenera noruega abandonada, se muestra como la única huella dejada por el hombre.

Un viejo barco totalmente corroído por los elementos presenta tímidamente su proa, mientras la gran cantidad de icebergs que flotan en la bahía alcanzan multitud de tonalidades entre el blanco y el azul. Es momento para recorrer sus ensenadas, contemplar sus recovecos y respirar el aire puro del fin del mundo, antes de poner rumbo a Neko Harbour, un punto situado ya en pleno continente.

Iceberg y viajeros en un bote neumático a muy pocos metros de una ballena.



ción contrasta con la desolación del gran desierto blanco.

La gruesa capa de hielo que cubre la Antártida oculta su tamaño real, pero se calcula que el área tiene 14 millones de kilómetros cuadrados, siguiendo en tamaño a Asia, América y África. Si incluyé-

la costa y flotar en la superficie del mar formando enormes barreras de hielo. Al ingresar en el mar, estas masas finalmente se rompen creando grandes icebergs tabulares que son transportados por las corrientes hacia el norte, donde finalmente se derriten debido a las temperaturas más cálidas.

Fue descubierto por el explorador belga Adrien de Gerlache en su expedición antártica entre 1897 y 1899, pero toma el nombre del barco ballenero noruego que operó en esta zona entre 1911 y 1924, como una auténtica factoría flotante en la caza de la ballena.

se conoce como las Islas Malvinas. Finalmente el informe de Sir Francis Drake sobre la ausencia de tierra debajo de Tierra del Fuego, cuando el marino fue arrastrado por los vientos fuera de su curso, desmintió la idea de una posible conexión de tierra entre Sudamérica y la *Terra Australis Incognita*.



La ruta de Drake fue seguida poco después por marinos holandeses que buscaban una ruta de navegación al oeste que les llevara a las Indias Orientales. Más tarde, el capitán británico James Cook, dirigió la primera de las expediciones científicas orientadas expresamente a explorar y trazar el mapa del todavía inexplorado continente antártico. En su segundo viaje, entre los años 1772 y 1775, llegó hasta la latitud de 71°. Pudo avistar diversas islas antárticas, incluida Georgia del Sur, de la cual tomó posesión en nombre de Gran Bretaña, y fue el primero en completar la circunnavegación de la Antártida, sin llegar, sin embargo, a divisar el propio continente.

Cook informó acerca de la existencia de grandes cantidades de lobos marinos y elefantes marinos en Georgia del Sur, lo que desembocó en la tremenda caza iniciada por británicos y americanos en los primeros años del siglo XIX, que provocaría la casi total extinción de lobo marino. Curiosamente estas expediciones de caza de focas, dieron lugar a un conocimiento geográfico más profundo de la Antártida, sobre todo de las islas Shetland del Sur, situadas al sur de Sudamérica. El capitán Nathaniel Palmer, al mando de una expedición de caza de focas de Nueva Inglaterra, fue el primero que manifestó haber visto el propio continente en 1821. También a él se le atribuye el descubrimiento de las islas Orcadas del Sur.

La exploración geográfica inspiró a diversas naciones hacia mediados del siglo XIX. El almirante ruso Fabian von Bellingshausen estuvo al mando de una expedición en 1821 en la que se llegó a divisar el continente. Dumont d'Urville, que curiosamente había llevado la Venus de Milo al parisino museo del Louvre, dirigió una expedición antártica francesa entre los años 1837 y 1840. Como homenaje permanente a su esposa, dio su nombre al pingüino Adelia, la especie de pingüino más numerosa de todas. El oficial de la Armada americana Charles Wilkes dirigió una expedición en la que se trazó el mapa de las zonas costeras occidentales del mar de Ross.

En su expedición Antártica entre 1839 y 1843, el explorador británico James Clark Ross perseguía determinar la posición del Polo Sur magnético, pero a pesar de que no consiguió su objetivo principal, su viaje se considera un auténtico hito en la historia de la Antártida, ya que divisó por primera vez el extenso mar de Ross y su plataforma de hielo que ofrecía la distancia más corta hasta el Polo Sur geográfico. Dicho viaje tuvo una gran repercusión sobre la planificación y la preparación de las numerosas expediciones antárticas de principios del siglo XX.

Tras el declive de la industria de la caza de focas en estas aguas, en la década de 1890 comenzó un período de intensa actividad en la exploración que coincidió con otra industria con resultados catastróficos para la ecología, la moderna caza de



ballenas. Mientras tanto se descubrían islas y litorales y se penetró en el interior del continente hasta el Polo Sur.

En este periodo se registraron más de veinte expediciones, algunas de ellas de auxilio, dando lugar a aventuras espectaculares y dramáticas, que se tradujeron en triunfos y tragedias y que se ha bautizado como la "Época Heroica de la Exploración Antártica".

La actividad de las exploraciones fue liderada por los balleneros en busca de nuevas zonas de caza. En 1892, cuatro barcos escoceses y uno noruego partieron rumbo al sur. La siguiente temporada los noruegos volvieron con dos expediciones y cuatro barcos más.

Desde finales de la década de 1890, operaron en aguas antárticas algunas expediciones con la única intención de explorar y realizar investigaciones científicas, penetrando en el litoral de hielo alrededor del continente, especialmente a lo largo de la Península Antártica. En 1898, el buque belga Bélgica, comandado por Adrien de Gerlache, fue el primero en llegar a la Antártida durante la temporada invernal. Posteriormente se realizaron expediciones alemanas, suecas, escocesas, francesas y británicas.

Cantidad de bloques de hielo en la parte más meridional del Canal de Lemaire.

Página de la izquierda. Distintas imágenes de pingüinos, icebergs y leones marinos.



La exploración del interior del continente fue la extensión lógica del esfuerzo de los exploradores de los siglos dieciocho y diecinueve para llegar lo más al sur posible. Se convirtió en un reto básicamente británico. La expedición británica Southern Cross, llevada a cabo entre 1898 y 1900, comandada por el noruego Carsten E. Borchgrevink, fue la primera en viajar con trineos tirados por perros desde Ross Ice Shelf, señalando la dirección a seguir para muchos otros. La siguiente expedición fue la British National Antarctic de Robert Scott, entre los años 1901 y 1904, que pasó dos inviernos en la Isla Ross, llegando más al sur que ninguna otra anteriormente. Los británicos regresaron después de tres años, entre 1907 y 1909, bajo el mando de Shackleton, que junto a tres de sus hombres, dio la vuelta a tan solo 180 kilómetros del Polo Sur.

Basándose en todas estas experiencias, el Polo parecía al alcance de los británicos, que pusieron todas las expectativas en la expedición de Robert Scott de 1910. Scott consiguió llegar con cinco de sus hombres en enero de 1912, pero para llevarse una gran desilusión, descubriendo que habían sido superados por los noruegos por un mes de diferencia. Roald Amundsen y su expedición a bordo del buque Fram había sido programada inicialmente para tratar de alcanzar el Polo Norte, pero sus planes se modificaron en secreto. Los noruegos supieron combinar el esquí, los trineos tirados por perros y un equipamiento ligero de modo que su viaje al Polo Sur se pareció mucho más a una aventura deportiva que a una conquista militar, el estilo predominante hasta el momento. Este pasado 2012 se ha celebrado el centenario del acontecimiento.

Tras la muerte, al regreso de Scott y sus hombres, Shackleton sería la baza británica en el futuro. En 1914 comandó la Imperial Trans-Antarctic Expedition, con el objetivo de cruzar todo el continente. Su buque, el Endurance, nunca alcanzó la costa, sino que fue destrozado por la presión del hielo del Mar de Weddell, proporcionando la historia de supervivencia más famosa de toda la exploración Antártica. El traslado a Isla Elefante, el viaje en barca a Georgia del Sur y el regreso en busca del resto de la tripulación fueron el punto álgido de la Época Heroica, marcando a la vez el final de la misma.

### Ni frío ni calor

En el interior de nuestro habitáculo la temperatura es de 18°, por lo que todo el mundo lleva ropa cómoda. Todavía recordamos los distintos descensos a tierra realizados mediante los botes neumáticos semirrígidos que permiten a los viajeros permanecer una hora frente a la fauna animal, para de este modo poder cumplir el tratado Antártico, que establece que las personas en tierra nunca pueden superar el número de 100 y que puedan bajar todos. Yo he tenido la suerte de hacerme

amigo del Jefe de Expedición, Thomas, un argentino de origen polaco que desde el principio del viaje, cuando se lo pido, me permite desembarcar en el primer bote y regresar a tierra en el último. Para bajar a tierra, donde la temperatura ronda los 0 grados centígrados, basta con seguir la llamada teoría de las cuatro capas, es decir llevar una camiseta que toca directamente la piel, una camisa por encima, un forro polar que abriga y un paravientos impermeable que evita el azote del fuerte viento existente y de la posible lluvia que puede iniciarse en cualquier momento, por cierto mucho más incómoda que una posible nevada. La compañía suministra desde el principio del viaje un paravientos de color azul con la inscripción Voyage of Discovery, que los pasajeros pueden quedarse al final del mismo y unas botas altas antideslizantes que impiden la entrada de la nieve, que en este caso hay que devolver tras cada descenso a tierra.

Durante la navegación se suelen programar conferencias con pase de diapositivas a cargo de científicos especializados en pingüinos, ballenas, icebergs y expediciones polares.

A medida que nuestro buque va avanzando, el espectáculo gana en magnificencia. Las cumbres del entorno se reflejan en las aguas y su imagen sólo se ve rota por la cantidad de trozos de hielo que flotan en la bahía. Cada vez va aclarando más, mientras las formas de los inmensos glaciares que lo enmarcan se van haciendo más perceptibles y uno se da cuenta de su colosal tamaño. Poco después de descender a tierra, el sol se ofrece en todo su esplendor. La fuerza de sus rayos incide en la nieve blanquecina y el mundo alcanza una pureza inusitada. Lejos de todas partes, ajenos a la cotidianidad diaria de nuestros tiempos, percibimos uno de los espectáculos más majestuosos de la naturaleza. Los pingüinos toman el sol, los glaciares abren sus grietas y precipitan inmensos bloques de hielo sobre el Océano Antártico provocando un sinfín de olas sobre un mar tranquilo. Es el momento propicio para no hacer nada. Solamente hay que sentarse sobre la nieve y dejar pasar un tiempo que no existe. La temperatura ha cambiado de golpe y la cálida ropa que me ha venido protegiendo del frío empieza a sobrar. Al quitarme hasta la última camiseta, una sensación de libertad penetra por los poros de la piel, que por momentos parece fundirse con la naturaleza. Me encuentro en la Antártida, el continente impoluto. Sin fronteras, sin visados, donde un hombre solo no es nadie.

Tras abandonar tan mágico lugar, el buque enfila su proa hacia el que habrá de ser el punto más meridional de nuestra ruta, pero es ahora cuando se produce el momento sublime del viaje. Avanzamos guiados por el sol, que lentamente se va escurriendo por entre los acantilados de un horizonte inexistente. Escoltados por majestuosas cumbres cuyos picos van cambiando de color a

En la página de la izquierda. Colonia de pingüinos rey.

nuestro paso. Celebrados por las aves que pululan a nuestro alrededor mientras absortos contemplamos una sinfonía visual donde nada es capaz de desafinar en lo más mínimo. Mil y un reflejos, cientos de sintonías y una fría brisa nos mantienen más despiertos que nunca.

Estamos en la llamada Bahía Paraíso donde, el 12 de abril de 1984, la base argentina Almirante Brown fue destruida por el fuego provocado por el físico jefe de la misma, que no estaba dispuesto a pasar allí ningún invierno más. Agobiado por la lejanía, hastiado por la monotonía y rabioso por la falta de comunicación. Hoy algunos habitáculos se han vuelto a levantar. Acabamos de pasar por la base chilena Presidente Gabriel González Videla, que al igual que la argentina operan sólo en verano. Por ello ambas están completamente rodeadas de colonias de pingüinos cuyos lomos negros se confunden con sus propios excrementos resaltando sobre el blanco de la nieve. Cuando echamos anclas, aterrados por el ruido, los pingüinos se revolucionan por momentos, empezando a correr sin saber en que dirección, para brevemente retomar su posición. El sol ya se ha ido y de nuevo aparece la noche que nuevamente contrasta con la inmensa explosión de luz del día que acaba de morir.

## Paisajes increíbles

A la mañana siguiente, proseguimos hacia el sur, cruzando el Canal de Lemaire, descubierto

por la expedición alemana que surcó estas aguas durante 1873 y 1874 pero que no fue atravesado hasta 1898 por el belga de Gerlache, que bautizó el lugar con el nombre de Charles Lemaire, en homenaje a este explorador del Congo. El canal se presenta como uno de los lugares más espectaculares de la Antártida, con una longitud de 11 kilómetros y solo mil seiscientos metros de anchura en su parte más estrecha.

Tras haberlo sobrepasado, alcanzamos el punto más meridional de nuestra ruta: Petermann Island. El lugar, situado a 65°10'S, 64°10'E, descubierto durante una expedición alemana y bautizado en honor del geógrafo alemán August Petermann, suele ser el enclave más al sur que visitan la mayoría de los cruceros a la Antártida. Una colonia de pingüinos de las especies Adelia y Papúas, rodean un pequeño refugio argentino levantado en 1955.

Es hora de rehacer el camino y virar hacia el norte para dirigirnos a Port Lockroy, donde una vieja estación británica ha sido convertida en un interesante museo que permite observar como vivían y de que productos disponían los exploradores de finales del siglo XIX y principios del XX. Hasta 1931 fue el mayor puerto para los balleneros que operaban en la zona.

Unos balleneros que se aprovechaban de un inmejorable refugio natural en Deception Island, inmenso cono volcánico con una pequeña entrada que constituye uno de los mejores puertos naturales del mundo. Precisamente en la bahía de los balle-

Los botes neumáticos a motor permiten a los pasajeros bajar desde el barco a tierra para contemplar la fauna.



neros se conservan los restos de los depósitos que guardaban el aceite de las ballenas, muy valorado hasta que en 1931, empezaron a caer los precios. Más tarde, bases científicas de Argentina, Reino Unido y Chile se instalaron en la isla hasta que dos erupciones consecutivas del volcán en 1967 forzaron la evacuación de las mismas.

La isla Decepción es el último punto de nuestro recorrido por la Antártida, antes de cruzar nuevamente el canal de Drake para alcanzar el Cabo de Hornos, donde a pesar de su lejanía vuelve a empezar lo que conocemos por civilización. Durante el trayecto sólo algunas ballenas juegan alrededor de nuestro buque.

A través del cristal de la ventana de mi camarote vislumbro los icebergs que cada vez en menor medida y de menor tamaño, flotan en el mar. Se sabe que pueden alcanzar latitudes cercanas a la zona tropical antes de derretirse totalmente. Algunos pueden ser enormes, en algunos casos del tamaño de pequeños países. Estas "islas de hielo" son el resultado de la desintegración de las barreras de hielo flotantes y su posición, en el caso de los de mayor tamaño, puede rastrearse por satélite, cuya información sirve a los capitanes de barco para marcar el rumbo y evitar que se repitan tragedias como la del Titanic.

Los icebergs adoptan diferentes formas según su origen. Los tabulares de cima plana provienen de barreras de hielo donde este ha crecido hasta un espesor uniforme antes de desprenderse. Los almenados más irregulares son el producto de los frentes de glaciar activos donde los desprendimientos son frecuentes y espectaculares. En el curso de su deriva, el iceberg se derrite a menudo hasta el punto de quedar inestable, comenzando a girar exhibiendo su lado inferior, que puede tener la apariencia de cristal tallado. A medida que el iceberg envejece se va desintegrando, recibiendo nombres distintos. Las masas de hielo del tamaño de una casa pequeña se conocen como trozos de icebergs mientras que las que tienen el tamaño de un automóvil se llaman gruñones. Estos últimos son los que representan la mayor amenaza para

las embarcaciones, ya que a menudo son apenas visibles en la superficie y aún así pueden pesar muchas toneladas. A medida que los gruñones se desintegran producen piezas más pequeñas llamadas escombros de hielo. Durante la formación de hielo glaciar, quedan atrapadas en su interior burbujas de gas que se liberan a medida que el hielo se va derritiendo. El gas sale con un sonido silbante, en un fenómeno conocido como "burbujeo gaseoso".

La proporción de iceberg que queda sumergida depende de la densidad del agua, la densidad del hielo en el interior del iceberg y cuantas grietas tenga. En general es del 70% al 90%.

Una de las cosas que más me llaman la atención de algunos icebergs es su color azul intenso, que se alcanza cuando los cristales de hielo se forman perfectamente y sin burbujas, generalmente en el hielo antiguo de la parte más profunda de un glaciar. Parece ser que la distribución de las moléculas de agua dentro de este hielo puro lo transforma en un material muy eficaz para dispersar las longitudes de onda roja de la luz blanca. Lo que atraviesa sin obstáculos es luz compuesta principalmente de longitudes de ondas azules, que le dan ese color azul eléctrico único y que es más visible cuando menos sol hay.

Se han realizado estudios de viabilidad para utilizar los icebergs de la Antártida para ayudar a resolver problemas de escasez de agua en algunas regiones, aunque los problemas vienen dados por su transporte y el tamaño ideal que tendría que tener la masa de hielo, ni demasiado grande para que no pueda ser remolcada, ni demasiado pequeña para que no se derrita antes de llegar a destino. Hay que tener en cuenta que muchos icebergs del tamaño ideal están llenos de grietas, que pudieran provocar su desintegración durante el transporte.

El mar está tranquilo. Quedan 36 horas de navegación que aprovecho para conversar con algunos de los pasajeros del Nordnorge. Uno de los vicepresidentes del Banco Mundial, un afamado médico de Chicago, un empresario de Baviera... Casi todos superan los sesenta años. ¿Qué hago yo entre millonarios? El viaje excede los 6.000 eu-

Las ballenas comen el grill engullendo y filtrando una gran cantidad de agua.



Tres ballenas emergiendo con sus cabezas a la vez.

ros de coste por persona y se trata sin duda de un sueño para cualquier viajero. A mi edad, nunca me lo habría podido permitir sino fuera por la profesión a la que en un momento determinado de mi vida, decidí dedicarme, y a la que probablemente llegué, impulsado por una serie de circunstancias que en su momento no me parecieron en absoluto propicias. Sin embargo no me arrepiento en absoluto.

Tras el desayuno nos informan por megafonía que las condiciones meteorológicas permiten el acceso con los botes neumáticos para pisar el mítico Cabo de Hornos, donde se encuentra un faro, una pequeña ermita y la casa donde vive el marino de la armada chilena que se cuida de su mantenimiento, que está acompañado de su mujer y su hijo. Un monumento en forma de albatros recuerda a los cientos de marinos que ha perdido la vida y a los barcos desaparecidos mientras luchaban por cruzar la tormentosa punta meridional de América del Sur y punto de encuentro entre el Atlántico y el Pacífico. Se desconoce la cantidad de navíos que nunca llegaron a puerto, pero el tráfico aumentó en gran medida cuando se había descubierto oro en California y resultaba mucho más sencillo dar la vuelta en barco por el sur, que atravesar Norteamérica de costa a costa. Pero su nombre se debe a marinos mercantes holandeses, que fueron los primeros en divisarlo y bautizarlo. Los mercantes de la ciudad de Horn, en Holanda, organizaron una expedición con el objetivo de romper el monopolio comercial de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales y llegar al lejano oriente navegando por el oeste, evitando así mismo las rutas controladas por los portugueses y que utilizaban la circunnavegación por el continente africano doblando el cabo de Buena Esperanza. Bajo el mando del capitán Willem van Schouten, la expedición holandesa partió rumbo oeste en 1615. El

29 de enero del año siguiente, navegaron cerca del promontorio que más tarde tomaría el nombre de la ciudad holandesa que originó la expedición. Cape Horn en inglés, con la traducción fonética al castellano de Hornos, que no semántica.

El fuerte viento reinante azota constantemente la hierba que crece en la pequeña isla, que carece de cualquier otro tipo de vegetación. La mayoría de pasajeros hacen sellar sus pasaportes y algunos de ellos mandan postales a sus familias o compran al marino certificados que constatan su presencia en tan remoto lugar, que en tiempos pasados otorgaba a los "lobos de mar" el derecho a colocarse un pendiente en su oreja.

Por la tarde hay una conferencia sobre ballenas de la naturalista alemana Brigitte Fugger. Le pregunto si su apellido tiene algo que ver con los Fugger de Absburgo, los famosos banqueros bávaros que dotaron a la ciudad de magníficos edificios, a lo que me responde que es posible que haya un cierto parentesco, aunque ciertamente muy lejano.

Tras la cena y una noche tranquila, estamos a punto de llegar a Punta Arenas. Tenemos prevista la llegada a las 13,00, pero mi vuelo a Santiago de Chile es a las 12.50. Lo voy a perder. Y lo malo es que no hay ninguno más previsto para media tarde, por lo que me resultará imposible enlazar con el que a las 20,00 me tendría que llevar desde Santiago a Madrid.

Me encuentro en el puente de mando con Thomas, al que le pido si le puede solicitar al Capitán acelerar las máquinas para llegar un poco antes. La respuesta es negativa. La ruta y el "timing" están establecidos y el buque llegará a la hora prevista. Es el primer viaje de la rotación y los noruegos están empeñados en llevar los horarios a rajatabla, especialmente en lo referente al atraque del buque en el puerto. Se me hace difícil pensar que pueda



perder mi conexión con Madrid. ¿Deberé pasar una noche en Punta Arenas y volar a Santiago al día siguiente? Y si es así ¿encontraré una plaza disponible en el vuelo intercontinental que en estas fechas casi siempre está lleno? Con la maleta hecha y tras las despedidas de rigor, me dispongo a abandonar el Nordnorge una vez atracado, a las 13.30 h. Puedo descender el primero. Luego lo harán los pasajeros que se han apuntado a las diversas excursiones, que incluyen el famoso asado patagónico o la visita a una nueva pingüinera, y finalmente el resto de pasajeros que han optado por pasear a su aire por Punta Arenas. A la práctica totalidad de ellos todavía les queda la mitad del viaje, ya que después de la Antártida visitarán los fiordos chilenos con paradas en Caleta Tortel, Puerto Chacabuco, la isla de Chiloé y su capital Castro, y finalmente Puerto Montt. Yo opté desde el primer momento por realizar únicamente el tramo antártico.

## Regreso a la civilización

Poner el pie en Punta Arenas procedente de la Antártida es como regresar de repente a lo que conocemos por civilización. Taxis, semáforos, tránsito intenso, banderas, policías, tiendas de souvenirs, hoteles, restaurantes, oficinas. Y especialmente prisas... Sobre todo yo, que con el primer taxi disponible me desplazo hasta el aeropuerto pidiéndole al conductor que "vuele". ¿Tendré suerte



perder mi conexión con Madrid. ¿Deberé pasar una noche en Punta Arenas y volar a Santiago al día siguiente? Y si es así ¿encontraré una plaza disponible en el vuelo intercontinental que en estas fechas casi siempre está lleno? Con la maleta hecha y tras las despedidas de rigor, me dispongo a abandonar el Nordnorge una vez atracado, a las 13.30 h. Puedo descender el primero. Luego lo harán los pasajeros que se han apuntado a las diversas excursiones, que incluyen el famoso asado patagónico o la visita a una nueva pingüinera, y finalmente el resto de pasajeros que han optado por pasear a su aire por Punta Arenas. A la práctica totalidad de ellos todavía les queda la mitad del viaje, ya que después de la Antártida visitarán los fiordos chilenos con paradas en Caleta Tortel, Puerto Chacabuco, la isla de Chiloé y su capital Castro, y finalmente Puerto Montt. Yo opté desde el primer momento por realizar únicamente el tramo antártico.

perder mi conexión con Madrid. ¿Deberé pasar una noche en Punta Arenas y volar a Santiago al día siguiente? Y si es así ¿encontraré una plaza disponible en el vuelo intercontinental que en estas fechas casi siempre está lleno? Con la maleta hecha y tras las despedidas de rigor, me dispongo a abandonar el Nordnorge una vez atracado, a las 13.30 h. Puedo descender el primero. Luego lo harán los pasajeros que se han apuntado a las diversas excursiones, que incluyen el famoso asado patagónico o la visita a una nueva pingüinera, y finalmente el resto de pasajeros que han optado por pasear a su aire por Punta Arenas. A la práctica totalidad de ellos todavía les queda la mitad del viaje, ya que después de la Antártida visitarán los fiordos chilenos con paradas en Caleta Tortel, Puerto Chacabuco, la isla de Chiloé y su capital Castro, y finalmente Puerto Montt. Yo opté desde el primer momento por realizar únicamente el tramo antártico.

perder mi conexión con Madrid. ¿Deberé pasar una noche en Punta Arenas y volar a Santiago al día siguiente? Y si es así ¿encontraré una plaza disponible en el vuelo intercontinental que en estas fechas casi siempre está lleno? Con la maleta hecha y tras las despedidas de rigor, me dispongo a abandonar el Nordnorge una vez atracado, a las 13.30 h. Puedo descender el primero. Luego lo harán los pasajeros que se han apuntado a las diversas excursiones, que incluyen el famoso asado patagónico o la visita a una nueva pingüinera, y finalmente el resto de pasajeros que han optado por pasear a su aire por Punta Arenas. A la práctica totalidad de ellos todavía les queda la mitad del viaje, ya que después de la Antártida visitarán los fiordos chilenos con paradas en Caleta Tortel, Puerto Chacabuco, la isla de Chiloé y su capital Castro, y finalmente Puerto Montt. Yo opté desde el primer momento por realizar únicamente el tramo antártico.

La Antártida está lejos de todas partes pero hace las delicias de los fotógrafos y de los aficionados al video.

Lo decía al principio del artículo. La vida está llena de contradicciones. Mi profesión me ha permitido viajar entre millonarios, y además me considero un tipo con suerte, porque en el fondo... no soy más... que un pobre periodista.



**Paul Verhagen,**  
Director General de Air Berlín

Paul Verhagen ha sido recientemente nombrado Director General de Air Berlín para España y Portugal, sustituyendo a Alvaro Middellmann, que se queda como asesor de la compañía.

Antes de incorporarse a Air Berlín, trabajo 12 años para el grupo Air France KLM, donde ejerció varios puestos de dirección en 4 continentes diferentes.

Entre otros, fue Director Comercial para Latinoamérica y el Caribe para KLM, basado en Miami, EEUU. También ejerció durante 4 años como Director General en Air France KLM para Noruega, Finlandia y los países bálticos.

El más reciente puesto en Air France KLM antes de incorporarse a Air Berlín ha sido el de Director Comercial para China, Hong Kong y Taiwán, basado en Beijing, China.



## “Aerolíneas puramente *low cost* quedan pocas”

Tras tu experiencia como director general y comercial de una conocida alianza entre dos compañías europeas en América, Escandinavia, y últimamente en China, ¿qué representa ponerte al frente de Air Berlín para España y Portugal.

En cuanto a lugar, es como volver a mis orígenes profesionales, porque empecé mi carrera en aviación con KLM justamente en España. Y en cuanto al puesto, liderar una de las compañías aéreas mas grandes en cuanto a capacidad en España es un reto muy bonito.

**Air Berlín empezó siendo una compañía con dedicación a rutas turísticas y vuelos charters, y ahora sois una línea de red. ¿Cómo valoras esta evolución y la integración en oneworld?**

Muy positivo. Nuestros clientes ahora pueden beneficiarse de una red de destinos más grande que nunca, nuevos destinos que antes no podíamos ofrecer, un programa de viajero frecuente armonizado y más atractivo con más posibilidades de acumular millas, con más acceso a salas VIP en los aeropuertos, etc. Aquí en España compartimos oneworld con Iberia, con lo cual también hay más posibilidades para los clientes frecuentes de ambas compañías de utilizar los servicios de ambas. La conversión requiere cambios en muchos aspectos, sea sistemas de reservas, planificación de flota, diferentes conocimientos necesarios de los empleados, etc. Ya hemos dado grandes pasos en ese proceso, por ejemplo con la introducción de nuevos sistemas de reservas u otro sistema de gestión de ingresos.

**Tenéis un importante acuerdo con ETIHAD, la compañía área de Abu Dhabi, ¿hasta qué punto los pasajeros españoles se pueden beneficiar de buenas conexiones con el área de Asia-Pacífico y especialmente con Australia?**

Junto con Etihad Airways, ofrecemos 42 frecuencias semanales entre cuatro aeropuertos alemanes y Abu Dhabi. Desde ahí, se conecta rápidamente a multitud de destinos en Asia Pacífico. Muchos de esos destinos operados por Etihad tienen el código compartido de Air Berlín, como por ejemplo las ciudades chinas de Beijing, Shanghái y Chengdu, y las ciudades japonesas de Nagoya y Tokio, que han sido añadidas recientemente a la lista de ciudades con código AB en Asia. Australia también está perfectamente conectada. Por ejemplo, para volar de Barcelona a Sydney, el pasajero sale de Barcelona a las 08.45 para llegar a Berlín a las 11.05. Ahí toma a las 11.50 el avión a Abu Dhabi que llega a las 20.20. A las 22.00 sale su vuelo a Sydney. Conexiones muy cómodas.

**Vamos al corto radio. ¿Dónde voláis actualmente desde España y cuál va a ser la política del 2013?**

En verano tenemos cerca de 900 frecuencias semanales a una veintena de destinos en España y Portugal. La mayoría de esos vuelos van a Palma desde los diferentes puntos en Alemania, Suiza y Austria, y desde Palma tenemos los vuelos domésticos a la península. Además, están los vuelos directos de Alemania, Suiza y Austria a la península, y a Canarias. En 2013 racionalizaremos la capacidad doméstica, y aumentaremos un 12% el número de vuelos de Alemania, Austria y Suiza a Mallorca.

**Sin duda vuestro punto más fuerte es Palma de Mallorca, ¿qué peso específico tienen Madrid, Barcelona y las otras ciudades?**

Tienen un peso importante. Volamos aproximadamente unos 12 millones de pasajeros al año de, a, y dentro de España y Portugal. La mitad son los vuelos



entre Palma y Alemania, Suiza y Austria, y la otra mitad son los vuelos domésticos, y vuelos directos entre Alemania, Suiza y Austria y la península y Canarias. Además, muchas de las ciudades que operamos en España tienen una gran importancia a la hora de aportar pasajeros en conexión a través de Palma a los diferentes destinos de AB. Además de Baleares, tenemos vuelos nonstop a Alemania, Suiza y Austria desde Barcelona, Jerez, Málaga, Alicante, Valencia, Canarias y a partir del 25 de febrero también desde Madrid.

**Y a través de Alemania, ¿en qué otros destinos sois competitivos?**

AB está apostando mucho por los mercados del norte y este de Europa. Estamos aumentando frecuencias y abriendo destinos ahí, y eso mejora la conectividad desde los diferentes puntos a los que volamos en España, vía Berlín a esos destinos. El nuevo vuelo Madrid-Berlín que estrenaremos el 25 de febrero por ejemplo, tiene conexiones excelentes a Escandinavia.

**Pasada ya la época en que diferenciábamos “líneas de bandera” y lowcost, ¿cómo creéis que evolucionará la aviación en el futuro?**

Las aerolíneas de red han aprendido mucho de las aerolíneas low cost en cuanto a como mejor gestionar los costos, como también las compañías low cost están adoptando más y más conceptos que se consideraban propios de las aerolíneas de red. Aerolíneas puramente low cost quedan pocas. Creo que veremos una tendencia donde en el corto radio, las aerolíneas de red ofrecerán un producto que les permita competir mejor con las low cost, mientras en el largo radio es más y más importante diferenciarse por producto y servicio, porque es ahí donde está la rentabilidad para las aerolíneas de red. Por eso AB esta invirtiendo mucho en su producto de largo recorrido. Por ejemplo, estamos instalando nuevos asientos business lie-flat, los mismos que tiene Etihad Airways en su flota.



**Y por cierto, el nuevo aeropuerto de la capital alemana, se sigue retrasando. ¿Cómo os afecta?**

Es una gran decepción. Para poder crecer y para poder ofrecer un buen producto a los pasajeros en conexión, necesitamos el nuevo aeropuerto. Y necesitamos una fecha para poder organizarnos en función de esa fecha. Mientras tanto, estamos dedicando muchos recursos para minimizar el impacto en los pasajeros.

**En septiembre, vuestro CEO, anunció un política de responsabilidad ecológica y de ahorro de combustible. ¿Nos puedes hacer una valoración de qué representa?**

El consumo medio de combustible de la flota de airberlin se encuentra claramente por debajo de la media europea y actualmente se sitúa en solo 3,4 litros por pasajero y cien kilómetros. Con un paquete de medidas de 44 iniciativas distintas, Air Berlín optimiza continuamente la eco-eficiencia de los vuelos. Debido a ello, vamos a reducir el consumo a tres litros en los próximos cinco años. En airberlin la conciencia ecológica y una forma de viajar sostenible tienen prioridad. Por esta razón hemos firmado recientemente el compromiso de la OMT a favor de un turismo sostenible y trabajamos para cumplir los objetivos del ACARE, el Consejo Asesor para la Investigación Aeronáutica en Europa. Esto implica que hasta 2020 los aviones deberán consumir sólo la mitad de combustible, reducir en un 50% el nivel de ruido y disminuir las emisiones en un 80%. Por supuesto, también nos encontramos con la cuestión de con qué combustible vamos a volar en el futuro. Por esa razón hemos constituido con otras compañías la iniciativa 'aireg', que plantea el tema de los combustibles alternativos.

**Ya para acabar, ¿cuál es la importancia que dais a las agencias de viajes como canal de ventas?**

El canal de agencias de viaje siempre ha sido y es importante para Air Berlín, y por eso invertimos en la relación con los agentes, y en los conocimientos de los agentes para que a través de un mejor conocimiento sea más fácil vender Air Berlín. Generalmente, aproximadamente dos tercios se vende a través de las agencias, y un tercio a través de los canales propios. Pero esa proporción puede variar mucho en función de la ruta, el país, o incluso la temporada.

Muchas gracias

PRESTIGE  
HOTELS OF THE WORLD  
by keytel



MERCER \*\*\*\*  
GL Monumento, Barcelona

Un tesoro en el gótico  
de Barcelona

CASTILLO DE GORRAIZ \*\*\*\*  
Pamplona

Fusión de diseño con piedra  
y madera en un entorno singular



PAZO LOS ESCUDOS \*\*\*\*  
Vigo

Vestigio del pasado  
con la comodidad actual



Donde se aloja el prestigio  
[www.prestigehw.com](http://www.prestigehw.com)

home OUT

places by Keytel

better than home

Descubre la **nueva marca** especializada  
en **apartamentos y aparthoteles**

Un nuevo concepto de alojamiento para los viajeros  
que valoran el espacio, la libertad y la independencia  
en sus desplazamientos.

¡Encuétranos en las principales ciudades del mundo!



home  
places by Keytel

keytel



## 35 años de la UNAV: un congreso de madurez

Por: Ricardo Potts

La Unión de Agencias de Viajes fue fundada hace 35 años, en el apogeo del cambio político en España hacia la democracia. Siete lustros después, en ocasión de su XV Congreso, su presidente José Luis Prieto habla sobre el estado actual y perspectivas de una organización ahora en plena madurez. La UNAV cumple 35 años en este congreso.

**¿Cuáles fueron las circunstancias y los objetivos de su creación?** El motivo principal de la fundación de UNAV en 1977 fue el cambio político y de políticas laborales, empresariales y de todo tipo en ese año en España, en plena transición política, cuando se aprobó la ley de libertad de asociación sindical. Se disolvieron los antiguos sindicatos verticales y fueron creadas las nuevas asociaciones empresariales, como se crearon los nuevos sindicatos. La Unión Nacional de Agencias de Viajes fue la primera establecida en el turismo; por eso decimos que es la decana de esta industria. Los objetivos fueron precisamente la defensa de los intereses del sector ante las instituciones públicas y los organismos, proveer de asesoramiento de todo tipo a los asociados, y, en un área que siempre ha sido

atomizada, tratar de hacerla fuerte a través de una asociación fuerte.

**¿Cómo han crecido desde entonces, cuántos miembros tienen actualmente?** Oficinas de viajes, entre casas centrales y sucursales, tenemos alrededor de 2.000. Se ha venido creciendo a un ritmo importante, de manera casi ininterrumpida, aunque en los últimos dos años, como consecuencia de la crisis general que estamos viendo, el crecimiento se ha visto ralentizado, pero en ningún momento ha habido un decrecimiento.

**¿Qué servicios prestan a los asociados?** Les damos asesoría jurídica y contable, les defendemos ante posibles actos que puedan generar reclamaciones de los clientes, ante la administración del estado, económica y local, y mediamos entre la agencia y los canales de proveedores.

**Este XV congreso llega en un momento crítico de la situación nacional, de las agencias de viajes y del turismo en general. ¿Cuáles son los objetivos que presiden este evento?** Los términos generales de este congreso se centran en propiciar un foro abierto, no sólo para las agencias de viajes sino para todo el sector turístico, por eso nos acompañan también compañías aéreas, ferrocarriles, cruceros, cadenas hoteleras; es decir, que todos los factores que intervienen en la industria están representados, a fin de propiciar este debate con participación de todos los asistentes.

**¿Qué piensan ustedes como asociación, de los retos a que está enfrentado el sector?** Las agencias de viajes no son ajenas en absoluto a la crisis general, no están ni más ni menos afectadas que cualquier otro sector de servicios. Pero, evidentemente, teniendo en cuenta que hay una parte emisora y otra receptiva, la primera está recibiendo un impacto más fuerte que la segunda, ya que los receptivos tienen cifras de crecimiento, puesto que todavía el sector turístico español está siendo la gran industria nacional, sigue creciendo tanto en número de

visitantes como en cifras de ingreso y las previsiones a finales de septiembre para este año son de unos 57 millones de visitantes e ingresos de aproximadamente unos 43 mil millones, lo cual supone un crecimiento de entre 3 y 4% con respecto al 2011.

**Treinta y cinco años se dicen rápido pero han sido siete lustros de labor. ¿Cómo caracterizaría usted los logros que han obtenido hasta ahora?** Los logros han sido muy notables, algunos diría yo inclusive históricos en el terreno comercial, jurídico y laboral. La UNAV ha venido negociando durante estos 35 años los convenios colectivos laborales del sector, y en algunos de ellos se han conseguido, repito, logros históricos, ya que existían una serie de hechos anacrónicos procedentes del antiguo régimen, y ha costado mucho tiempo poder moldearlos a los tiempos actuales. En el terreno empresarial hemos conseguido que las pequeñas agencias de viajes, muy numerosas en España, empresas frágiles, en muchos casos microempresas, tengan voz e interlocutor ante los grandes proveedores y las instituciones públicas a través de una institución fuerte como la UNAV.

**¿Cuáles son las perspectivas de desarrollo en el futuro cercano?** Siempre se habla de crecimiento en las perspectivas, pero yo no puedo hablar de eso en este sector, que en los últimos años ya estaba saturado. Comentábamos en la apertura del congreso que en los últimos cinco años en España se han cerrado alrededor de tres mil oficinas de viajes, entre casas centrales y sucursales. La razón fundamental no es otra que había un exceso de agencias, y se ha producido una selección. De manera que la característica fundamental que se está produciendo en la actualidad es de una máxima cualificación del sector en todos los aspectos, en la profesionalización y en el nivel tecnológico. En este momento el nivel medio en las agencias españolas es muy alto, y una profesionalidad muy grande; cualquier empleado de una agencia

de viajes tiene una carrera de turismo que hoy en España es una diplomatura universitaria de cuatro años.

**Como presidente de la UNAV en este aniversario, ¿qué le diría usted a las entidades turísticas con respecto a las posibilidades del futuro y a lo que se espera salir de este congreso?** Yo enviaría un mensaje recordatorio a las autoridades no sólo de España, sino de la Unión Europea y de cualquier otro país: tengan muy presente que el turismo es más que una industria, no sólo la que más ha crecido en los últimos 50 años, y aporta algo más que economía a países muy necesitados, que ya es mucho, pero algo también muy importante: el turismo derriba fronteras, confraterniza a los pueblos, transmite cultura, y, por tanto, supone una correa de transmisión que aporta paz y desarrollo al mundo entero.



Desde la Asociación Provincial de Agencias de Viajes de Cádiz, deseamos a MUNDO INEDITO el mayor de los éxitos, deseando sea el vehículo de comunicación del sector turístico en general y del sector de las Agencias de Viajes en particular. Estamos seguros que cumplirá sobradamente sus objetivos y en breve será un referente en la gran familia turística española. Saludos.

**Angel Juan Pascual, Presidente de la Asociación Provincial de Agencias de Viajes de Cádiz**



## ACAV nos informa...

### Nuevas oficinas

Desde el pasado 1 de octubre, la Sede de ACAV se encuentra en sus nuevas oficinas de la Avenida Príncipe de Asturias, 54, 5 Planta de Barcelona. Con el cambio de sede social ACAV, además de ampliar y modernizar el espacio dedicado a la gestión de la Asociación, ha querido ofrecer un espacio destinado a la formación y al encuentro de los asociados, habilitando a tal efecto unas salas de reuniones y una sala de formación, que pueden ser utilizadas tanto por parte de las agencias de viajes asociadas como por parte de otras empresas turísticas para la formación de agentes de viajes. Actualmente ACAV dispone de una Sala de Formación con capacidad para 40 personas (totalmente equipada con pantalla, proyector y wifi), una Sala de Reuniones/Juntas con capacidad para 20 personas (equipada con wifi) y una Sala de Reuniones para 4/6 personas (equipada con wifi).

### ACAV EXPERIENCE

El pasado mes de diciembre, ACAV puso en funcionamiento la intranet [www.acavexperience.com](http://www.acavexperience.com), mediante la que se pretende poner a disposición de las agencias de viajes asociadas una herramienta tecnológica para dar a conocer los productos turísticos de Cataluña que potencian el concepto "experiencia" y crear sinergias entre las agencias organizadoras y las co-

mercializadoras de esta tipología de producto. Asimismo desde ACAV se está trabajando en una segunda fase, consistente en el desarrollo de una plataforma de comercialización por medio de la cual, las agencias de viajes puedan comercializar estos productos directamente a los clientes finales.

### Viaje a Viena

El pasado mes de noviembre tuvo lugar el viaje de ACAV a Viena. En esta ocasión, ACAV después de haber tenido la oportunidad de conocer y visitar diferentes destinos alrededor de todo el mundo, quiso volver a recordar su primer Congreso celebrado en 1988 en esta ciudad imperial. Para la organización de este viaje contamos con la inestimable colaboración de la Oficina de Turismo de Viena, de PanTours y de Austrian Airlines. El viaje resultó un éxito, contando con la participación de más de 60 agentes de viajes y colaboradores del sector turístico, los cuales pudieron disfrutar del encanto y majestuosidad de esta fascinante ciudad. Esperamos que este viaje contribuya a incrementar el flujo de turistas españoles hacia Viena.

### Viaje a Canadá: del 27 de abril al 5 de mayo

Como viene siendo habitual, ACAV celebrará uno de sus viajes anuales para este año 2013, y en esta ocasión tendrá lugar en Canadá, Costa Este, del 27 de Abril al 5 de Mayo, visitando, Toronto, Niágara, Ottawa, Montreal y Québec, con la colaboración de AIR TRANSAT y JONVIEW CANADÁ.

## Orgullosos de nuestro trabajo. ¡Ánimos Mundo Inédito!

Desde la Asociación de Agencias de Viajes y Operadores de Turismo de Cantabria estamos encantados de recibir una nueva cabecera editorial que será, no tenemos ninguna duda, una herramienta útil de información y divulgación del sector.

Cuando la evolución de las nuevas tecnologías y la compleja coyuntura

económica daban la sensación de empujarnos fuera del canal de distribución del entramado turístico, comprobamos con ilusión que con creatividad y trabajo, y sobre todo, cambiando la mentalidad, no haciendo las mismas cosas, podemos darle una vuelta importante al negocio, evolucionando con él.

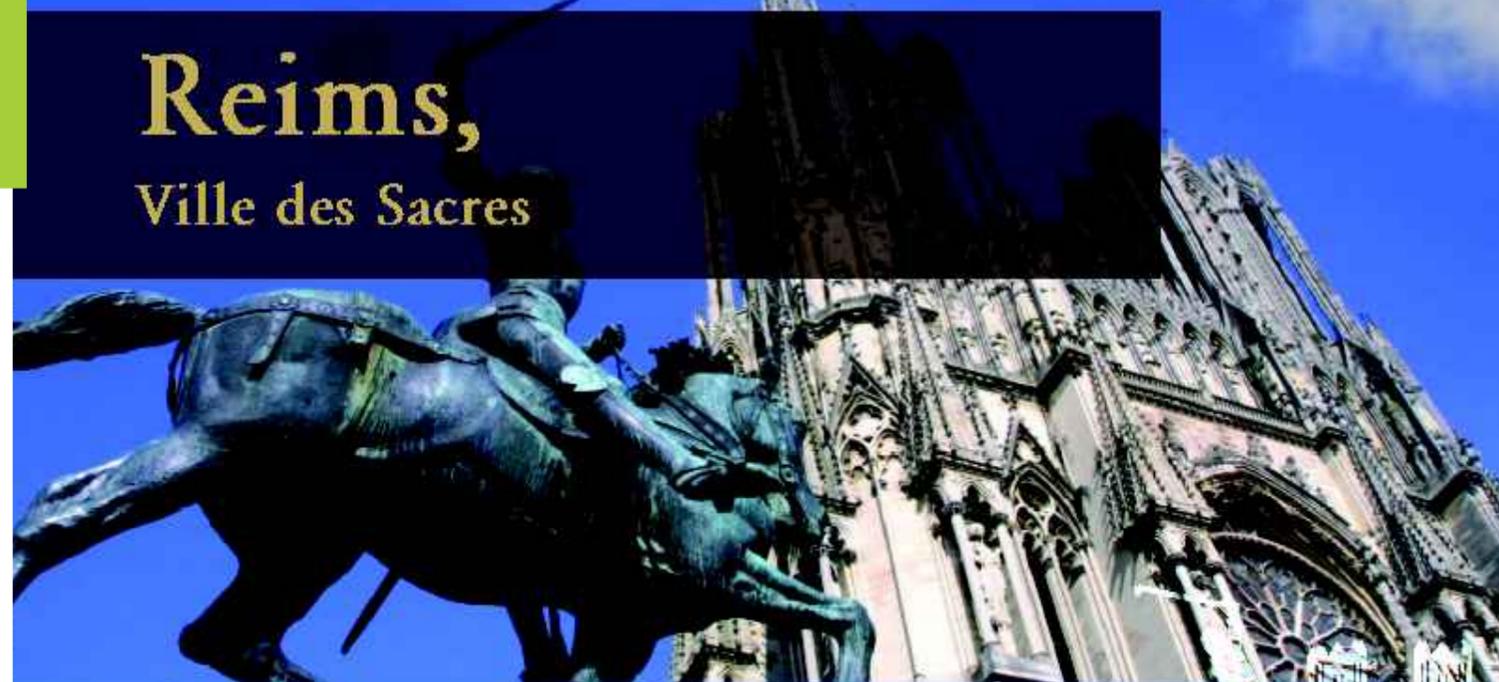
Mantenemos íntegro el espíritu viajero que nos cautivó y animó a elegir esta profesión. Transmitir la ilusión por el viaje y acompañar en sus preparativos es la esencia de un agente. Contratar un viaje para nosotros es algo más que vender productos turísticos. En la agencia, y ese es el reto personal y profesional, ponemos todo cuanto esta en nuestras manos, antes, durante y después, para que el viaje, sea del tipo que sea, sea satisfactorio. Y para alcanzar ese objetivo todo lo demás son herramientas. Y las herramientas son las que se modernizan o se cambian. Y en las herramientas nos apoyamos.

Os animamos desde Cantabria a ser una estupenda herramienta al servicio de la profesión para mejorar día a día esa relación cercana y personal que tenemos con nuestros usuarios.



## Bienvenida a Mundo Inédito

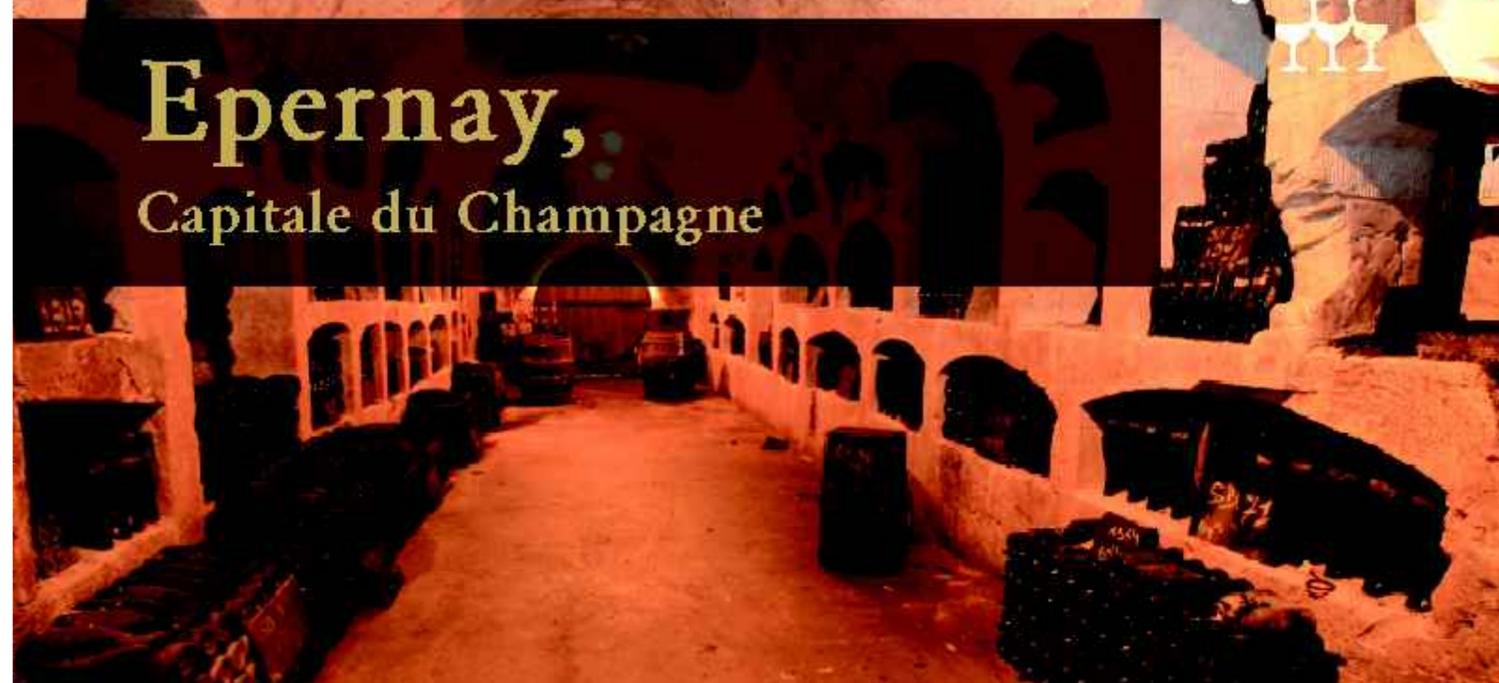
Como presidente de AEDAV-ANDALUCÍA (Agencias de Viajes Asociadas de Andalucía) me complace transmitir, en nombre de todas las agencias integradas en esta Asociación y en el mío propio, que es un motivo de gran satisfacción dar la Bienvenida a nuestra revista Mundo Inédito en el convencimiento de que será un medio extraordinario que fomentará la comunicación y difusión de las actividades y noticias más relevantes de nuestro Sector. Es una buena noticia y una excelente iniciativa de CEAV y quisiera aprovechar la ocasión para mostrar nuestro apoyo y nuestro deseo de que goce de una larga y exitosa trayectoria al servicio de las Agencias de Viajes. Un cordial saludo. **Pedro García Bueno.** *Presidente de las Agencias de Viajes Asociadas de Andalucía*



## Reims, Ville des Sacres



## Châlons-en-Champagne, La Venise Pétillante



## Epernay, Capitale du Champagne

## UCAVE 20 años

Desde UCAVE nos complace felicitar a todas las asociaciones que integran CEAV por su esfuerzo, dinamismo y tenacidad. Juntos hemos conseguido un éxito para el sector: la Confederación Española de Agencias de Viajes. Nuestro agradecimiento también al equipo de CEAV. Este año, con esta nueva ventana que nos ofrece Mundo Inédito, para poder comunicar, compartir e informar no solo de todo lo que cuece en nuestro querido sector, sino también dejarnos llevar por los estupendos reportajes, conocer las mejores opiniones e implicarnos con ilusión e interés en todo lo que concierne a nuestra estimada Confederación. Este año que comienza, el 2013 es

también un año de celebración para UCAVE pues la asociación cumple veinte años. Este importante dato supone un éxito para todas las agencias que integran UCAVE siendo la experiencia y la profesionalidad los dos rasgos principales que caracterizan a estas agencias que nos han mostrado confianza y esfuerzo. Muchas gracias a todas.

Implicación, participación y colaboración son los deseos que desde UCAVE solicitamos a todas las Agencias de Viajes Asociadas para dar continuidad a la CEAV como a su Revista Viajera. Nuestra más sincera enhorabuena por el buen trabajo en equipo. Hasta pronto.

**Cristina Bou.** *Directora de UCAVE.*



## Reims, Ville des Sacres

Reims es una ciudad que tiene su papel en la historia de Francia. Desde el bautizo de Clodoveo por el obispo Remigio en 498, los reyes de Francia acudían a esta ciudad para consagrarse.

La catedral de Notre-Dame, el Palacio de Tau, la basílica y el museo-abadía Saint-Remi forman parte de la lista del patrimonio mundial de la UNESCO.



El Palacio del Tau encierra en la actualidad numerosos tesoros como, por ejemplo, un tapiz del siglo XV que representa el bautizo de Clodoveo, numerosas estatuas originales procedentes de la catedral, así como los objetos de la coronación de Carlos X.

Podemos admirar en la basílica Saint-Remi la tumba del santo patrón de Reims. La antigua abadía Saint-Remi, por su parte, alberga el museo de historia y de arqueología de la ciudad de Reims, presentando colecciones que abarcan desde la Prehistoria hasta la Edad Media.

## Reims a través de los siglos

Todos los periodos y todos los estilos arquitectónicos están presentes en Reims, y permiten al visitante descubrir su historia a través de la de sus monumentos:

El galorromano: puerta de Marte, el cripto pórtico...  
El gótico: la catedral de Notre-Dame, la basílica Saint-Remi...  
El renacimiento: Musée-Hôtel Le Vergeur, Ayuntamiento...  
El neoclásico: place Royale...  
El art déco: biblioteca Carnegie, Villa Demoiselle...



## Reims, ciudad del champán

Reims se encuentra a unos kilómetros del viñedo champagnés.

Numerosos viticultores se complacerán en compartir con usted la pasión por su oficio y en degustar una copa de su propia producción.

También se encuentran en Reims las bodegas de las grandes casas de champán como, por ejemplo, Mumm, Pommery, Taittinger, Veuve Clicquot...

Estos establecimientos, cuyos nombres evocan un auténtico placer para el paladar, ofrecen visitas de las bodegas seguidas con la tradicional degustación, así como cenas de gala para los grupos.



## Reims gastronómico

La gastronomía es una tradición en Reims. Su celebridad comienza en la Edad Media con el pan de especias y se prosigue hasta el siglo XVII con la creación de la galleta rosa, una de las galletas más antiguas de Reims. Ambas especialidades están aún al orden del día y forman parte de los ingredientes de numerosos platos elaborados por los restauradores y los grandes chefs de Reims.

## Reims, alojamiento y restauración

Reims y su conurbación disponen de unas 2 600 habitaciones. Sus numerosos restaurantes, cuyas tarifas están adaptadas a todos los presupuestos, ofrecen tanto especialidades regionales como cocina tradicional.

## Châlons-en-Champagne, La Venise Pétilante

Ubicado en el corazón de la Marne, Châlons-en-Champagne es la capital administrativa de la région

Champagne-Ardenne. Rica de un patrimonio muy antiguo, esta ciudad de arte y de historia encanta a los visitantes por su arquitectura ecléctica. Fachadas medievales en faldones de madera a las fachadas de arte deco post-guerra, esta pequeña ciudad maravilla ofrece varios estilos llenos de historias pequeñas y grandes.

La arquitectura religiosa merece una atención especial particularmente con la Colegiata Notre-Dame-en-Vaux y de la Basílica Notre-Dame de l'Épine, ambas inscritas al patrimonio mundial de la UNESCO (Caminos de Santiago de Compostela).



En este museo a cielo abierto, Châlons-en-Champagne es también una ciudad-jardín, con 11 hectáreas de espacios al estilo inglés o francés, y 2500m<sup>2</sup> de superficies floridas muy propicias a paseos agradables a pie o a bicicleta. Pero Châlons-en-Champagne ofrece también la posibilidad de dejarse embarcar a bordo de pequeñas lanchas o a bordo del pequeño tren que recorre todos los lugares insólitos. Auténtica, la ciudad conservó en efecto sus numerosos canales que le valen de ser llamada hoy "La Venise pétilante" (La Venecia de burbujas) y le invita a un paseo en barca sobre el río Mau y el río Naul. Durante cerca de la una hora, descubra Châlons-en-Champagne desde un punto de vista insólito y déjese contar su historia por uno de nuestros pilotos narradores, en una atmósfera bucólica y romántica.



Llena de vida, Châlons-en-Champagne es el lugar de todas las fiestas del verano. Se transforma entonces por las tardes en un campo inmenso durante el festival "Les Furies" (festival de las Artes del circo y de la calle), pero también en espacio de concierto gigante para el festival de músicas del mundo. No olvide tampoco la inabundible y muy famosa Feria de Châlons-en-Champagne organizada en el nuevo parque de exposiciones (el Capitolio) para apreciar este ambiente caluroso o al lieu de « Feria de Champán » al Capitolio para apreciar este ambiente caluroso y agradable. La ciudad de cultura y de descanso, Châlons-en-Champagne tendrá el arte de sorprenderle!



## Epernay, Capital del Champán

Situado entre el río La Marne y las laderas de la Champagne, Epernay está situado en el corazón del viñedo y en el centro de los circuitos de la famosa "Ruta turística del Champán". El viñedo tiene una capacidad de producción de 30.000 hectáreas.

Déjese tentar por las visitas de las bodegas, por las degustaciones de Champán y los agradables paseos en los pueblos. Aprecie los puntos de vista excepcionales sobre el paisaje vitícola y descubra una gastronomía fina y golosa.



Epernay es una ciudad muy famosa por su barrio de las grandes casas de producción y del negocio del vino universalmente conocido (Moët & Chandon, Mercier, De Castellane, Comtesse Lafond, Achille Princiér...). La Avenida de Champagne está adornada con numerosos edificios del siglo XIX, de estilo Renacimiento o clásico, y clasificado en 1994 entre los 110 lugares más notables del "Gusto" en Francia. Totalizando más de 100 kilómetros de galerías cavadas en terreno de tiza donde son protegidas millones de botellas en las cuales lentamente se elabora el Champán, las grandes bodegas reciben allí cada día centenares de visitantes.



Avenida de Champagne con sus 110 kilómetros de galerías.

Cooperativas viticultoras.

Bodegas de Champán: Moët & Chandon, Mercier, De Castellane, Comtesse Lafond, Achille Princiér.

Varias actividades turísticas (cultura, naturaleza, deporte...)

Restaurantes y gastronomía de Epernay y su región.



## CONTACTARNOS

Las Oficinas de Turismo de Reims, de Châlons-en-Champagne y de Epernay y su región pueden ayudarle a organizar sus estancias: visitas guiadas, precios "todo incluido" para uno o varios días... Quedamos a su entera disposición:

### Oficina de Turismo de Reims

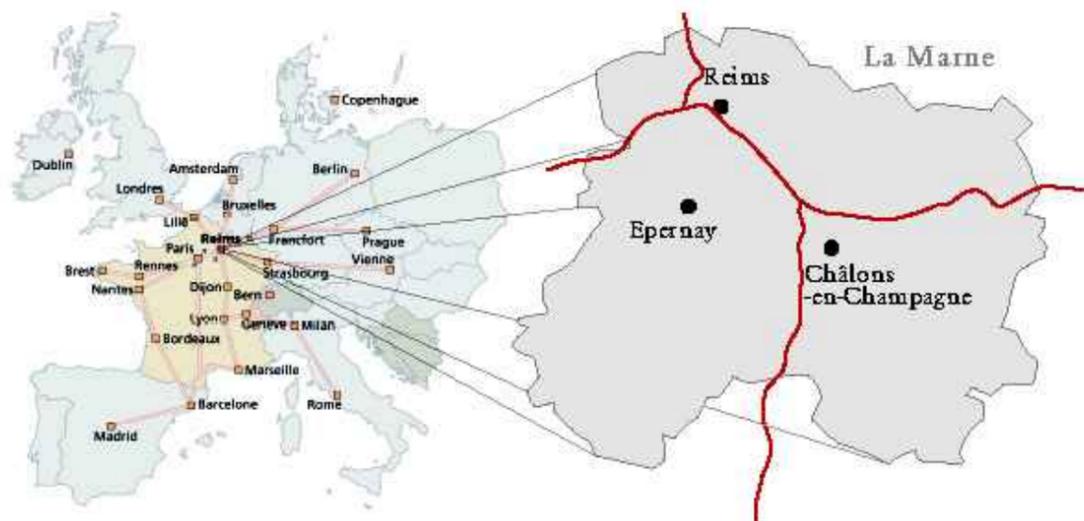
Contacto : Louise Lebeau  
Departamento Comercial  
12, boulevard Général Leclerc  
51100 Reims - FRANCIA  
Tel. : + 33 (0)3 26 77 45 15  
Fax : + 33 (0)3 26 77 45 07  
visit@reims-tourisme.com  
www.reims-tourisme.com

### Oficina de Turismo de Epernay y su Región

Contacto : Céline Gogny  
Departamento Comercial  
7 avenue de Champagne  
51201 Epernay Cedex - FRANCIA  
Tel. : + 33 (0)3 26 53 33 00  
Fax : + 33 (0)3 26 51 95 22  
tourisme@ot-epernay.fr  
www.ot-epernay.fr

### Oficina de Turismo de Châlons-En-Champagne

Contacto : Aurélie Lesueur  
3 Quai des Arts  
51000 Châlons-En-Champagne - FRANCIA  
Tel. : + 33 (0)3 26 65 17 89  
Fax : + 33 (0)3 26 65 35 65  
accueil@châlons-tourisme.com  
www.châlons-tourisme.com



## ACCESOS

### En avión :

Madrid - París : 2h / Barcelona - París : 1h45 / Bilbao - París : 1h40  
Sevilla - París : 2h15

Aeropuerto de París-CDG (a 30 min. en TGV y 1 h 30 en coche)  
Aeropuerto de París-Orly (1 h 30 en coche)  
Aeropuerto de París-Val de France (chârters y low-cost)

### En tren :

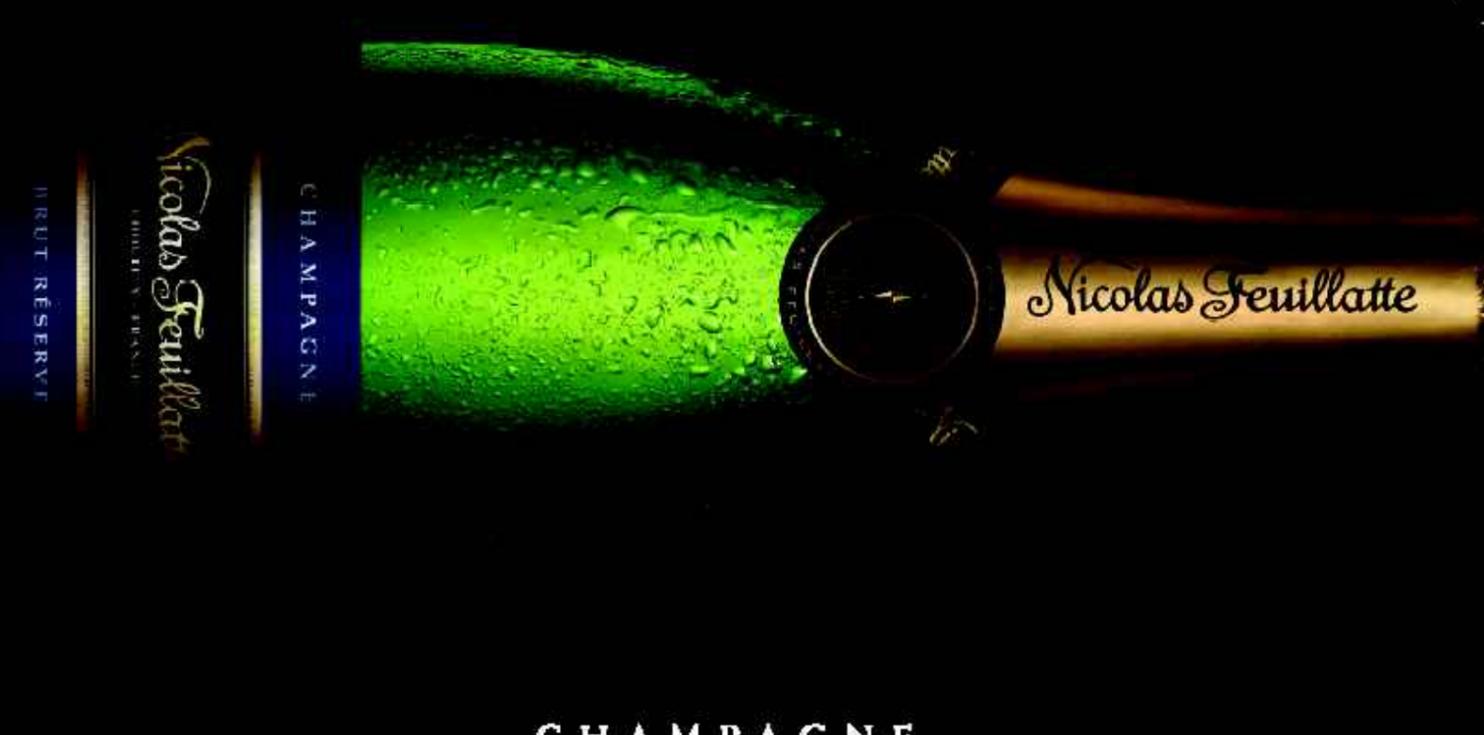
Barcelona - París : (5h35 a partir de 2013)  
Estación TGV Reims Ciudad (45 min desde París con 12 conexiones diarias)  
Estación Tren regional Epemay (1h20 desde París / 20 min desde Reims)

### En autobús :

Barcelona - París : 09h30  
París - Reims : 130km  
París - Epernay : 120km  
Reims - Epernay : 25km

### Autopistas :

A4 : París - Estrasburgo / A26 : Caen - Dijon



CHAMPAGNE  
**Nicolas Feuillatte**  
EPERNAY-NEW YORK-AILLEURS



© Copie - CV Champagne Nicolas Feuillatte N°113388 776 811 804 - Agence La France 20L

IMPORTADO POR GRUPO LA NAVARRA. C/ JERÓNIMO LAMBALLICE, 5, 31200, VIANA, ESPAÑA.

DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE AND THE VOL IN ALCOHOL.



## Asociacionismo: unidad, experiencia, ilusión y sumar esfuerzos

### Martin Sarrate

Director General de Julia Central de Viajes  
y Vicepresidente Económico-Financiero de CEAV



Mi opinión es que era y es necesario lograr la unidad sectorial de las agencias de viajes y ese proyecto se ha configurado con la creación de CEAV.

Tenemos un gran reto por delante para demostrar que el bien del Sector y la defensa de los intereses de todas las empresas asociadas, están por encima de los intereses personales e individuales.

La ilusión, mezclada con la experiencia de toda una trayectoria en el Asociacionismo, ha hecho posible la realidad de esta nueva Confederación con total representatividad a nivel nacional e internacional dentro del Sector Turístico.

La integración de todas las distintas tipologías de Agencias de Viajes dentro de un marco empresarial y profesional que sirve de discusión para unir y concentrar nuestras Políticas y Estrategias para lograr nuestros objetivos y en llegar a acuerdos empresariales para mejorar nuestra posición en el Mercado Turístico.

Lo cierto es que nuestro Sector se ha tenido que adaptar a las nuevas realidades, hemos visto y vivido importantes cambios en las Políticas Turísticas que de una manera u otra, han afectado a nuestro negocio, reducciones en los presupuestos destinados a la promoción, la aprobación de nuevos impuestos, como en Catalunya la conocida Tasa Turística, el incremento de las tasas aeroportuarias y también el incremento del I.V.A.

Al mismo tiempo vemos como consecuencia de estos complicados momentos en que nos encontramos, que la demanda nacional se reduce y los presupuestos en viajes, también se comprimen.

Con todas estas repercusiones, tenemos que tomar decisiones para poder adaptarnos día a día a las diferentes reformas y cambios que nos afectan y ese debe de ser uno de los objetivos de la CEAV, ya que tenemos que aunar esfuerzos en la misma dirección, para poder revitalizar nuestra identidad profesional y corporativa y que logremos el valor necesario para poder continuar desarrollando nuestra actividad frente a la evolución del Turismo.

Dicen que el Turismo, es el motor de la economía española y como tal debemos de estar Unidos empresarialmente para poder impulsarlo y la mejor manera es dando una imagen real de solidez y fuerza empresarial para que se reconozcan nuestros valores y fuerza en la distribución y organización del mundo de los viajes.

El reconocimiento de todos los proveedores de servicios turísticos al papel de la CEAV, está ayudando mucho a buscar puntos de colaboración para desarrollar estrategias conjuntas de colaboración para mejorar nuestras sinergias.

Hemos conseguido que todo el mundo se sienta cómodo dentro de su representatividad y que todas las aportaciones profesionales sean relevantes para afrontar todos estos cambios y lo más importante la creación de un nuevo modelo que aglutine a todas las agencias de viajes de todas las Asociaciones Nacionales.

Os emplazo a que todas las Agencias de Viajes se sumen a este proyecto ilusionante para que esta Unión tan deseada por nuestro Sector sea el futuro empresarial, y me gustaría terminar con una cita de Anne Morrow que dice: "NO HAY PECADO MAS CASTIGADO IMPLACABLEMENTE POR LA NATURALEZA QUE EL PECADO DE LA RESISTENCIA AL CAMBIO".

*The Platinum Services*  
luxury & lifestyle management

&

**Campus X**  
Tor Vergata Roma

El Lujo y el estilo de vida moderno y cosmopolita, este es el Campus X.

Un ambiente vibrante, dinámico y joven con miles de actividades y servicios: el Campus X dispone de 200 habitaciones equipadas, también cuenta con un auditorio y salas totalmente organizadas para acoger seminarios y congresos y el restaurante y las cafeterías permanecen abiertas todo el día.

Además podrías dedicar tu tiempo libre a ir al gimnasio o al Spa.

The Platinum Services  
Luxury & Lifestyle Management  
division of G.E. (Rome, Italy)

Tel. (+39) 3930680283  
Fax. (+39) 06 99930774

www.theplatinumservices.it  
info@theplatinumservices.it

Contáctenos en  
info@theplatinumservices.it





Daltours, tour operator con sede en Roma, fue establecida en el 1994 por la profunda amistad de tres amigos con la misma pasión por su trabajo de agentes de viajes especializados en el receptivo en Italia.

Nuestros clientes, en los últimos quince años, con su confianza y su fidelidad nos han premiados y motivados para hacerlo mejor.

**Lo que ofrecemos:**

- Organización de eventos, reuniones, congresos y incentivos, con años de experiencia
- Reservas hoteleras y viajes para individuos o grupos (regulares y a medida)
- Viajes de gastronomía y del vino, botánicos y arqueológicos
- Itinerarios y visitas especiales para grupos de ciegos
- Organización y reserva de eventos deportivos y religiosos
- Vacaciones de bienestar en centros especializados
- Restaurantes, villas y casas históricas para eventos y cenas de gala
- Escuelas y clases de cocina en la mayoría de las regiones italianas
- Alquiler de limusina, motos y coches antiguos
- Transferencias y servicios de limusina, minibuses y autocares
- Billetes de tren (Trenitalia - [www.trenitalia.com](http://www.trenitalia.com) y Italo - [www.italotreno.it](http://www.italotreno.it)) y aire (Darwin, Alitalia, Iberia, Lufthansa, etc)
- Reservas privadas de barcos para visitas exclusivas
- Visitas en cada ciudad con guías multilingües, autorizadas y especializadas
- Asistencia y cuidadores multilingües
- Reservas para visitas a museos y sitios arqueológicos
- Entradas para espectáculos y teatros

Eligiendo Daltours usted se beneficiará de nuestra capacidad de encontrar soluciones adecuadas para todos los presupuestos, con precios competitivos sin sacrificar la calidad y de elegir la ubicación y los servicios más apropiados, así como originales: todo esto gracias a las sólidas relaciones basadas en el mutuo respeto con nuestra amplia gama de proveedores.



## Distintos clientes, distintos viajes Distintas soluciones aseguradoras

En Aon Taeds garantizamos las soluciones aseguradoras más adecuadas para cada tipo de viaje y para cada tipo de proveedor turístico.

Ofrecemos un innovador sistema multiproducto y multicompañía B2B que permite facilitar a cada viajero los mejores seguros de asistencia y anulación en todo momento.

Nos avalan más de 30 años de experiencia y servicio en el sector turístico. Infórmese.

Soluciones aseguradoras y servicios especializados para:

- Agencias de viaje
- Tour operadores
- Compañías aéreas
- Organizadores de Congresos
- Hoteles



t: 933 662 574 | Asistencia Booking: 933 662 602  
Vía Augusta, 252-260 | 08017 Barcelona  
[www.taeds.com](http://www.taeds.com) | [www.aon.es](http://www.aon.es)



Piazza Innerio, 67 - 00165 Roma - Italia  
Teléfono: +39(0)6/66000016 · Web: [www.daltours.it](http://www.daltours.it) · e-mail: [arnalda@daltours.it](mailto:arnalda@daltours.it)

Aon Gil y Carvajal S.A. Correduría de Seguros, entidad inscrita en la D.G.S. con la clave I-107, y provista de capacidad financiera y seguro de responsabilidad civil profesional conforme con lo dispuesto en la Ley 26/2006 de 17 de julio de Mediación de Seguros y Reaseguros Privados. Seguro sujeto a normas de contratación. Aon ha realizado análisis objetivo previo del mercado asegurador.

# Madrid, siempre Madrid

el bello encanto de la Villa y sus alrededores

Texto: Laura Pascual

Desde que en 1561 Felipe II estableció definitivamente la corte en Madrid, la capital de España no ha cesado en su crecimiento, pasando de ser una pequeña villa castellana a una ciudad de más de tres millones de habitantes que también fue el centro de un poderoso imperio donde “nunca se ponía el sol”.

Precisamente, la Puerta del Sol es uno de los lugares más animados de la ciudad y forma, junto con la Plaza Mayor y la Plaza de la Villa, el eje sobre el que se articula el viejo Madrid impulsado por los Austrias, donde además destaca el inmenso y elegante Palacio Real.

En el siglo XVIII, los Borbones, especialmente Carlos III, ampliaron la ciudad por el este, zona que hoy acoge agradables parques como el Retiro y el Real Jardín Botánico. Mercados como el Ras-tro, barrios castizos como La Latina y Lavapiés, la Gran Vía y su rosario de cines y teatros, la Plaza de Toros de las Ventas y el amplio Paseo de la Castellana son algunos de los puntos de interés que complementan los atractivos de una ciudad desde la que pueden realizarse interesantes excursiones al imponente Monasterio de El Escorial, a la monumental Segovia, al Palacio Real de Aranjuez, a la histórica Toledo, o a pueblos tan pintorescos como Chinchón.

### Aprovechar el tiempo

Salir temprano es requisito imprescindible para poder saborear la mayor parte posible de la ciudad. Comenzar con un chocolate con churros en cualquier chocolatería de la plaza Mayor es un ritual que hay que saber disfrutar. A continuación, recorrer esta afamada plaza le dejará un buen sabor de boca; está en el Madrid de los Austrias, en el de Fortunata y Jacinta, en el cogollo de la Villa, en la verdadera esencia madrileña. Aquí se esconden algunos de los rincones más entrañables de la ciudad. Edificios como el del Ministerio de Asuntos Exteriores, antigua cárcel de la Corte, viejas fachadas, soportales, plazas recoletas. Las callejuelas del Madrid antiguo le retraerán a viejos usos y costumbres, antiguas historias y obras de arte. Y múltiples leyendas. Según cuentan, la fundadora del convento de las Carboneras, situado en la plazuela del Conde de Miranda, regresaba al edificio después de muerta para ocupar su asiento en el refectorio y rezar junto al resto de la comunidad.

Saliendo de la plaza Mayor, a través del Arco de Cuchilleros, un buen paseo lo constituye acercarse hasta la plaza de la Villa e ir descendiendo entre atractivos y sugerentes recovecos. En ella,

Madrid se relaja y entrega al recuerdo de épocas pasadas. Presidida por el Ayuntamiento, de inequívoco sello herreriano, cuenta con uno de los escasos edificios civiles del siglo XV, la casa de Los Lujanes, cuya torre sirvió de cárcel para Francisco I de Francia. Cerrando el contorno de la plaza se alza el palacio de Cisneros, con una bella fachada plateresca y un patio que parece consagrado a un espléndido magnolio. Después, hay que descubrir la plaza de la Paja, centro comercial de la ciudad medieval, lo cual resulta un placer. Por estos rincones encontrará todo el sabor de la villa y unas cafeterías de lo más agradables. Y desde allí, a los Jardines de las Vistillas, desde los que se divisa un espléndido panorama de la Casa de Campo, Guadarrama y la catedral de la Almudena.

Muy próximo se halla el Palacio Real, imponente edificio que fue hogar de los reyes hasta 1931. Grande y elegante, se concibió como símbolo del poder regio. Situado junto al río Manzanares, allí se levantó durante siglos el alcázar real, que cayó pasto de las llamas en 1734. En su lugar, Felipe V mandó la construcción de una auténtica residencia palaciega.

Puede seguir el camino por el Barrio de Oriente, que nace en el Palacio Real. Desde aquí se continúa, tras contemplar la Real Armería y el Museo de Carruajes, hasta el Monasterio de las Descalzas Reales. Este es el edificio religioso más importante de la urbe, a pesar de su austero exterior. Su construcción se debe a Juana de Austria, que en el siglo XVI decidió transformar el anterior palacio gótico en un convento de monjas, que acogería a las damas de estirpe real. Dan cuenta de este nivel los legados artísticos y riquezas que atesora, entre ellos un tapiz de Rubens y cuadros de Brueghel el Viejo, Tiziano, Murillo, Ribera y Zurbarán.

Ya en la plaza de la Encarnación uno puede acercarse al Real Monasterio, próximo al antiguo alcázar al que estaba unido por un pasadizo. Convento agustino, fue fundado a principios del XVII. Su interior, de ambiente castellano con azulejos de Talavera blancos y azules, guarda una importante colección de arte del s. XVII, con cuadros de José Ribera y esculturas de madera policromada, como el Cristo en la columna, de Gregorio Fernández.



Este recorrido finaliza en la amplia plaza de España, rodeada por inmensos edificios, y que se alza como uno de los lugares más populares de Madrid. Este lugar adquirió su apariencia actual en la posguerra, con la construcción del edificio España en 1948 y, haciendo esquina con la calle Princesa, la Torre de Madrid. Más allá, el parque del Oeste, de estilo inglés, en el que se levanta el templo de Debod, rescatado en Egipto antes de sumergirse en las aguas de la presa de Asuán.

Una buena manera de finalizar el día es ascendiendo por la Gran Vía, escaparate mundano al que se asoman todos los visitantes y que diariamente recorren los madrileños. En ella se encuentra el pulso de la ciudad, los enormes carteles de cine, los comercios más diversos. Y a medida que el sol se pone, surgen los anuncios de neón, que nos indican que dentro del marcado carácter tradicional de esta zona, la modernidad no se ha dejado de lado.

La noche madrileña tiene muchos colores, atendiendo a todo tipo de demanda. Hay varias zonas para salir a tomar una copa, desde el ambiente informal y juvenil de Argüelles, hasta la zona refinada de la Castellana. Madrid tiene fama por sus teatros, con lo que no hay que olvidar revisar la cartelera.

### Museos, parques y puertas en el Madrid de los Borbones

En el Paseo del Prado se hallan los tres museos más importantes de Madrid, entre los que debe elegir debido a que su extenso contenido no le

permitirá visitar tranquilamente todos. En el número 8 se halla el Thyssen-Bornemisza, rehabilitación del antiguo palacio de Villahermosa en el que se ubica una de las más espléndidas colecciones de arte desde finales del XIII hasta nuestros días, con 800 obras de la mayor calidad y de los artistas más importantes de estas épocas. No se pierda el Arlequín con espejo, de Picasso y El baño de Venus, de Rubens.

El Museo del Prado, a continuación, es probablemente la pinacoteca clásica más importante del mundo. Tras la decisión de Fernando VII de trasladar hasta aquí las pinturas reunidas por los monarcas de las casas de Austria y Borbón, se creó un gran conjunto que añade, además, la pintura flamenca adquirida por los Reyes Católicos y la italiana de Carlos I y Felipe II. Sin embargo, cabe destacar la escuela española, que ocupa un lugar privilegiado por la cantidad y calidad de sus obras. En este sentido, son muchas las que puede contemplar, como Las Meninas y Los borrachos, de Velázquez, las majas de Goya y La adoración de los pastores de El Greco. En el ámbito internacional, no olvide El jardín de las delicias de El Bosco y Las tres Gracias de Rubens.

Por último, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, situado en el antiguo hospital de San Carlos, contiene las obras vanguardistas más reconocidas del momento. Mujer en azul, de Picasso y La tertulia del Café, de Solana son dos de las más reputadas de la colección, aunque sin duda el papel destacado lo ocupa el Guernica de Picasso. Inspirada en el feroz ataque aéreo que

El centro de Madrid luce magníficamente iluminado por las noches.

sufrió Gernika-Lumo durante la Guerra Civil, se ha convertido en la obra más famosa del siglo XX. Asimismo, este museo acoge importantes exposiciones temporales que vale la pena admirar.

El Madrid de los Borbones, se extiende desde la plaza de Cibeles hasta el Parque del Retiro. Esta plaza, además de ser uno de los emblemas de la capital, es uno de sus más bellos conjuntos urbanos. Situada en la confluencia del Paseo del Prado y la calle de Alcalá, está dedicada a la diosa grecorromana de la naturaleza. Aquí se ubican el Palacio de Linares, actual sede de la Casa de América; el palacio de Buenavista, que acoge el Cuartel General del Ejército y frente a él, el Banco de España, que ocupa toda la manzana.

En el camino dejará los museos del Ejército y Naval, admirará la famosa Puerta de Alcalá, construida por Sabatini para conmemorar la entrada triunfal de Carlos III, y llegará finalmente al Retiro, lugar de reunión de los madrileños y que se encuentra muy cerca del Monasterio de los Jerónimos, del que sólo queda la iglesia. Este parque constituye una magnífica isla verde dentro de la capital. Frondosas arboledas, elegantes jardines, conocidas estatuas como el Ángel Caído y, en

una de las mejores maneras de despedirse de esta histórica y monumental capital, que se debate entre la agitación de la modernidad y la relajación de sus recuerdos históricos.

### Gastronomía, deportes y pasatiempos

El cocido madrileño es quizá el plato por antonomasia, aunque la cantidad y variedad de restaurantes de la ciudad permiten degustar múltiples variedades tanto de la rica cocina nacional como internacional. Los pescados y mariscos llegan frescos del Cantábrico y Galicia. Las carnes de Castilla como el jabalí, faisán, perdices, cochinillos y corderos lechales se ofrecen en los múltiples asadores. El pisto manchego, los jamones de Extremadura y Salamanca, las morcillas de Burgos; las frituras de pescado, el rabo de toro, el gazpacho y los jamones de Jabugo de Andalucía y los arroces de Levante se pueden alternar con los platos de los más exóticos países del mundo.

El fútbol es el deporte nacional y el Real Madrid el equipo más conocido de la ciudad. Muy de cerca, Atlético de Madrid. Rayo Vallecano es el otro gran

Austria repartidas por la iglesia, los museos, la sala capitular, el panteón y la biblioteca, cuyos decorados contrastan con la sobriedad de las estancias reales situadas en el segundo piso del palacio.

En el Museo de Pintura se exponen obras de la escuela española, italiana y flamenca, mientras la biblioteca consta de una colección de cuarenta mil volúmenes entre los que se encuentran los pertenecientes a la colección personal de Felipe II. El gran retablo de la basílica, el mausoleo octogonal del Panteón Real, el fresco de La Gloria de Lucas Jordán y la Sala Capitular constituyen otros tantos puntos de interés.

La pequeña localidad de Chinchón es probablemente uno de los enclaves más pintorescos de España gracias a su bella plaza porticada. El antiguo convento de los agustinos se ha convertido en un magnífico Parador de Turismo.

Situada en una atalaya entre los ríos Eresma y Clamores se halla la bella ciudad de Segovia, que ya fuera campamento romano. El acueducto es sin duda el símbolo de la urbe, aunque destacan asimismo la catedral, que conjuntamente con la nueva de Salamanca, es el último templo gótico edificado en España; y el excepcional Alcázar,



La plaza de la vecina localidad de Chinchón. cortesana más tarde representa un cúmulo de construcciones realizadas en el siglo XVIII, durante los reinados de Fernando VI y Carlos III. El palacio principal, el Jardín del Príncipe, la Casa de los Marines y la Casita del Labrador, forman juntos una atmósfera única que inspiró a Joaquín Rodrigo la universal obra titulada precisamente "Concierto de Aranjuez".



En la tira de imágenes, distintas imágenes de la ciudad: la Cibeles, la Plaza Mayor, una tasca típica del casco antiguo, la Puerta de Europa y la Puerta de Alcalá.

medio, el lago, por donde se puede navegar. Su nacimiento data del siglo XVII, durante el reinado de Felipe IV, y desde que pasó a propiedad municipal, se ha convertido en uno de los lugares de esparcimiento preferido por los madrileños. Todos ellos conservan algún recuerdo unido a los recorridos en barca, las tardes de domingo en el paseo de Coches o los colores otoñales en torno al Palacio de Cristal.

Por la noche se puede callejear por la zona de Huertas, con locales para todo tipo de gustos y edades, pero por todas partes se pueden encontrar una gran cantidad de bares y discotecas, para disfrutar del ambiente madrileño. Resulta, sin duda,

equipo de la villa. El Baloncesto también ha vivido épocas doradas con el Real Madrid y el Estudiantes. La temporada taurina tiene su punto álgido en la Feria de San Isidro cuyas corridas se dan cita en la Plaza de las Ventas.

### Excursiones desde la capital

Situado en las estribaciones de la Sierra del Guadarrama, el imponente Monasterio de El Escorial fue mandado construir en 1563 por Felipe II para conmemorar la batalla de San Quintín. Monasterio, Palacio y Panteón Real a la vez, alberga algunas de las grandes obras de arte de la Casa de

levantado en la Edad Media pero reconstruido en 1862 tras un incendio; así como una espléndida colección de iglesias románicas como las de San Esteban, San Martín, la Vera Cruz. La Casa de los Picos y el Monasterio del Parral, son otros lugares de interés monumental que debe complementarse con la degustación gastronómica, especialmente del célebre cochinillo, en alguno de los afamados restaurantes de la ciudad.

El Real Sitio de Aranjuez, situado en la confluencia de los ríos Tajo y Jarama, ofrece 300 hectáreas de jardines y uno de los espacios barrocos más conseguidos de la arquitectura civil española. Finca de recreo en su origen, residencia

Elegida como capital por los Visigodos en el siglo VI, Toledo fue ejemplo durante la Edad Media de la convivencia entre las culturas judía, cristiana y musulmana. La catedral, construida sobre el lugar que antaño ocuparan la catedral visigoda y la mezquita, es uno de los mayores templos de la cristiandad. Cabe destacar la Iglesia de Santo Tomé, que alberga la famosa obra de El Greco "El Entierro del Conde de Orgaz", la Sinagoga de Santa María la Blanca, la Sinagoga del Tránsito, el Monasterio de San Juan de los Reyes y el Alcázar, palacio fortificado mandado reconstruir por Carlos V sobre un espacio ocupado con anterioridad por baluartes romanos, visigodos y árabes.

# Hotel Jardín Tecina

## La Gomera



## Escapada a la naturaleza

Vivir el Garajonay . Saludar a los delfines  
Pasear por El Cedro . Descanso junto al mar  
Alegrar el paladar . Conocer nuevos vinos  
Mimar cuerpo y alma . Recordar el Silbo  
Disfrutar el golf con vistas al Teide

**D E S C Ú B R E L O**



Código promocional: Mlnédito

Información y Reservas

902 222 140 / 922 245 101 tecina@fredolsen.es

www.jardin-tecina.com o Agencias de Viajes

 [www.facebook.com/hoteljardintecina](http://www.facebook.com/hoteljardintecina)



 **FRED. OLSEN, S.A.**

## FLANDES, maestría innovadora

Cercano, relajante, acogedor y sorprendente. ¿Dónde conviven obras de los grandes pintores flamencos con talleres de diseñadores de moda? ¿Dónde se descubre un extenso abanico arquitectónico a ritmo de bicicleta? Flandes es la respuesta.



### 10 razones para viajar a Flandes en 2013

#### 1. Proximidad y relación calidad/precio

Varias compañías aéreas enlazan los aeropuertos españoles con Bruselas. Una vez ahí es fácil llegar a las ciudades flamencas y combinarlas entre sí gracias a la densa red ferroviaria. Los numerosos hoteles y excelente oferta en restauración permiten disfrutar de la máxima calidad de vida a buen precio.

#### 2. Ciudades y patrimonio

Amberes, Brujas, Gante, Lovaina y Malinas son las Ciudades de Arte. Bruselas es capital de Europa, de Bélgica y de Flandes. Un viaje a la región permitirá descubrir el selecto Patrimonio reconocido por la UNESCO. El centro histórico de Brujas, la Grand Place de Bruselas, los Campanarios, los Beaterios... Recorrer las calles adoquinadas de Flandes y navegar por sus canales invitan a revivir el pasado y saborear el presente. Los flamencos son auténticos maestros innovadores.

#### 3. Rutas para todos los gustos

Art Nouveau, Cómic, Surrealismo, Castillos, Cervecerías, escenarios de la Iª Guerra Mundial... Flandes alberga rutas adaptadas a cada viajero.

#### 4. Nuevos museos y exposiciones

En 2013 se inauguran 2 museos, el Red Star Line dedicado a la emigración hacia América, en Amberes, y el Fin de Siècle Museum en Bruselas, que presenta una visión del arte de finales del S. XIX. La exposición dedicada a Coxie en Lovaina y las festividades en torno al 350 aniversario de la Academia de Bellas Artes de Amberes son grandes razones para los viajeros motivados por la cultura.

#### 5. Gastronomía de alto nivel

A pesar de albergar la mayor densidad de restaurantes con estrella Michelin, el arte culinario de Flandes se puede degustar en cualquier café o restaurante. Los flamencos disfrutan de buenos productos, excelentes chefs y pasión por la buena vida.

#### 6. La cerveza, un capítulo aparte

Más cervezas que días del año. El Zyhtos Beer Festival de Lovaina es buen momento para conocer las novedades.

#### 7. Tierra de diseñadores: shopping y mercadillos

Amantes de las antigüedades y las gangas: Flandes es vuestro paraíso. Fashionistas: los innovadores diseños os sorprenderán. Los escaparates y mercados de Flandes no dejan impasible a nadie.

#### 8. 2013, año de suerte para los amantes del ciclismo

La celebración del centenario del Tour de Flandes es el momento ideal para descubrir el destino sobre dos ruedas.

#### 9. Los festivales son para el verano

Flandes destaca por su elevada concentración de Festivales. En familia o con amigos, solo es necesario elegir el ritmo y dejarse llevar.

#### 10. Soporte para las Agencias de Viajes y al público final

Turismo de Bélgica: Flandes y Bruselas apoya la labor de las Agencias de Viajes y facilita la organización del viaje al visitante. **Toda la información necesaria en [www.flandes.net](http://www.flandes.net).**

Fotografía de la izquierda Brujas, copyright de [www.milo-profi.be](http://www.milo-profi.be) y derecha, Lovaina de Toerisme Leuven.



**Ulrike Bohnet,**  
Directora para España y  
Portugal de la Oficina Nacional  
Alemana de Turismo

Ulrike Bohnet, de nacionalidad alemana, cuenta con una larga trayectoria profesional en el sector turístico en España, tanto en el mercado del *outgoing* como del *incoming*. Licenciada en Ciencias Empresariales por cuatro universidades europeas y MBA en Dirección de Empresas Turísticas en el Instituto de Empresa de Madrid.

## “Alemania, historia, naturaleza, modernidad y un gran carácter acogedor”

Ulrike Bohnet lleva al frente de la Oficina Nacional Alemana de Turismo para España y Portugal desde julio de 2011.

### ¿Nos podría hacer una valoración de este año y medio que lleva en España promocionando su país y de la importancia del mercado español para Alemania?

Mi balance es muy positivo. Como conozco bastante bien España y su gente, así como el funcionamiento del sector turístico, lo que me ha facilitado mucho para ubicarme en mi nuevo puesto, y de relacionarme con los profesionales del turismo, tanto de la touroperación, como de los medios de comunicación. Además he detectado enseguida la necesidad de establecer una nueva estrategia de promoción en el mercado emisor español. El escenario económico, así como la presencia constante de los medios sociales ejerce una influencia diaria en el consumidor y su comportamiento. Manifiestan gustos, intereses y necesidades muy concretas, y hay que captarlos como clientes potenciales para satisfacerlos.

Por ello hemos definido una clara estrategia de segmentación de mercado, teniendo en cuenta que Alemania ofrece una amplia gama de recursos turísticos que cumple con la demanda de cualquier público.

El mercado español ha experimentado un crecimiento del 125% en los últimos 10 años, una cifra que demuestra lo importante que es España como mercado emisor para Alemania. Por todo ello España está considerada como un mercado con un alto potencial de crecimiento en cuanto a viajeros.

### Es evidente que mucha gente ve a Alemania como un destino de negocios y ferias, pero quizá no tiene tan claras sus posibilidades turísticas. ¿A qué cree que es debido?

Alemania tenía siempre una imagen de un país industrial, y desde luego poco turístico, salvo zonas muy concretas como Baviera y la Selva Negra, que se convirtieron incluso en clichés. No obstante, muchas veces, es precisamente a través del turismo de negocios que el viajero descubre los atractivos turísticos de un país a través de su oferta cultural y gastronómica durante su estancia por fines profesionales. Y las estrechas relaciones comerciales durante las últimas décadas han contribuido a que el viajero español detecte esta faceta turística de Alemania.

Un impacto importante en lo que se refiere a la imagen de Alemania ha sido la celebración del Mundial de Fútbol en el 2006 en nuestro país. Como todos recordamos todo Alemania se convirtió en un escenario festivo y todos los aficionados que nos vitaron por este motivo quedaron sorprendidos por el ambiente alegre y acogedor de cualquier lugar nuestra geografía. Este acontecimiento consta como un momento de cambio de imagen, tendiendo en cuenta el valor que tiene la gente local para la promoción de un destino turístico. Prueba de ello es España como destino turístico, ya que su atractivo no viene solamente dado por su cultura, sus paisajes y su clima favorable, sino también por su gente, con su carácter alegre y espontáneo, una faceta muy apreciada por los extranjeros que visitan a España. A través del ambiente festivo del Mundial de fútbol del 2006 de repente, la imagen de Alemania ha cambiado favorablemente también debido a su gente.

### ¿La frase “Destino turístico” junto al logotipo es una declaración de intenciones para cambiar esta imagen?

Por supuesto, en este complemento junto a nuestro logo se detecta nuestra intención y desde luego la diferenciación como marca turística. De todos modos, también usamos el slogan “Vacaciones entre amigos” que promociona nuestra imagen como destino turístico y resalta la amabilidad de nuestra gente, para de este modo ir erradicando esta imagen equívoca del frío carácter alemán.



### ¿Cómo valora la temporada 2012?

Yo diría tensa y a la vez intensa. Con todas las turbulencias de la crisis económica que está viviendo España, estamos muy preocupados por el sector de la touroperación y las agencias de viajes. Hay mucha incertidumbre y por lo tanto mucha tensión en cuanto al futuro. Intentamos de estar más cerca que nunca de nuestros colaboradores turísticos para expresar nuestro apoyo, y por supuesto también nuestro agradecimiento.

De enero a noviembre del 2012 Alemania ha perdido seis décimas (-0,6%) respecto al año 2011 en lo que se refiere a pernocations de españoles. Sabemos valorar este resultado, y nos indica que la colaboración hay que estrecharla cada vez más con las agencias de viajes para que conozcan cada vez mejor todos los productos turísticos que ofrece Alemania, y sobre todo que les demos la oportunidad de experimentar nuestro destino con su excelente relación calidad-precio.

### En España, se tienen muy presentes las grandes ciudades alemanas como Berlín, Munich, Frankfurt, Colonia, etc. pero no tanto otras quizá más pequeñas y muy turísticas y tampoco hay una clara consciencia de los estados federales. ¿Esto dificulta la promoción?

El turismo de ciudades sin duda es el que mayor demanda tiene por parte de los españoles, y por supuesto Berlín y Munich son las favoritas en la lista. En ningún caso hablo de dificultad, yo lo veo como un reto de promocionar destinos menos conocidos, o incluso hasta desconocidos cuando la gente nunca ha oído hablar de ello. Me encanta diseñar un plan de promoción de un destino nuevo para los españoles. Es un aprendizaje apasionante para todas las partes implicadas, para vosotros los periodistas, los agentes de viajes, el cliente, y también para nosotros y nuestros proveedores en el destino. Y ante todo sirve para conocernos todos mejor culturalmente hablando. Hemos tenido en el último año unas experiencias muy gratificantes en lo que se refiere a la promoción de nuevos destinos turísticos en Alemania. Sin duda, nos queda mucha labor en este sentido.

### ¿Cuáles son los destinos y rutas que tienen más éxito?

Hasta ahora el turismo español se ha concentrado en cuatro regiones o estados federales, que son Berlín, Baviera, Baden-Württemberg por la Selva Negra, y Renania Westfalia del Norte con la cuenca del Rin y sus ciudades como Düsseldorf y Colonia.

No obstante, precisamente este año pasado se ha iniciado un “cambio de rumbo”. Los destinos “clásicos” como Berlín y Munich han perdido en favor

---

“La Costa Norte de Alemania que compone el mar del Norte y el mar Báltico figura como una gran desconocida en lo que se refiere a sus recursos paisajísticos.”

---

de otros destinos como Hamburgo, Leipzig, Dresden, Nuremberg, etc. Si hablamos de rutas, la más solicitada es “La Ruta Romántica” que sin duda es la que más identifica todavía la imagen de Alemania turísticamente hablando. Nuestro desafío consiste en dar a conocer a los españoles una selección más amplia de las más de 200 rutas temáticas que transcurren por toda la geografía del país germano.

### Quizás una de las zonas menos conocidas es la zona del norte, bañada por el mar Báltico. ¿Qué ofrece y cuáles son las visitas que se proponen?

La Costa Norte de Alemania que compone el mar del Norte y el mar Báltico figura como una gran desconocida en lo que se refiere a sus recursos paisajísticos. Se conocen las tres perlas de la Liga Hanseática que son Lübeck, Bremen y Hamburgo, pero poco más.

Esta zona ofrece sobre todo paisajes remotos e intactos, tanto el mar del Norte como el Báltico. En este último hay que tener en cuenta que ha sido durante 40 años poco explotado turísticamente, y con la unificación alemana se han descubierto espacios naturales con una fauna y flora muy intacta, así como la arquitectura de los balnerios imperiales



de principios del siglo XX. Islas muy remotas con una vida muy peculiar, como son islas Frisias rodeadas de un mar muy bravo, unas playas catalogadas como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Ciudades con una arquitectura del gótico de ladrillo, con un ambiente marinero, un legado muy propio de la Liga Hanseática... un sinfín de propuestas tanto urbanas como rurales para hacer rutas en bicicleta, o en barco por los 1000 lagos de Mecklenburgo-Pomerania Occidental, senderismo, explorar los múltiples faros cada uno con su historia propia, deportes acuáticos de aventura en el mar del Norte, una gastronomía marcado por el mar. Hay muchas rutas que se adaptan a los gustos y aficiones de cada viajero. Recomendando que lo consulten en nuestra página web, en el apartado “Grandes y pequeñas estrellas”.

**Ustedes en 2013, van a celebrar el 200 aniversario del gran compositor Richard Wagner que nació en Leipzig el 22 de mayo de 1813 y que destaca por sus óperas. ¿Qué actos están programados y cuáles son las rutas turísticas relacionadas con el personaje?**

En la ciudad natal de Wagner, Leipzig, toda una serie de monumentos recuerdan al artista. En la Sala de la Gewandhaus, la actual Casa de Comercio Estatal y el Nuevo Teatro, hoy conocido como Ópera Leipzig, fue donde el compositor presentó sus primeras obras. El Museo de Historia de la Ciudad presenta la exposición “Richard Wagner, entre Leipzig y Bayreuth”, del 13 de febrero al 26 de mayo de 2013; un viaje por las etapas más importantes de su vida. Durante la celebración de los festivales Richard Wagner, del 16 al 25 de mayo, se pondrán en escena diversas de sus óperas, como “Parsifal” y “El oro del Rin”, así como una adaptación para el público infantil de “El Anillo del Nibelungo”. Además, el 21 de mayo de 2013 abrirá sus puertas un nuevo museo dedicado al célebre compositor, en la Antigua Iglesia de San Nicolás, que se inaugura con la exposición permanente “El joven Richard Wagner”. En 1843 Wagner fue nombrado ‘Kapellmeister’ real de la corte sajona en Dresde, donde vivió durante 19 años. El día 18 de mayo de 2013 se representará la ópera “La cena de Apóstoles” en la Iglesia de Nuestra Señora, dentro de los Festivales de Música de Dresde.

Núremberg es el escenario de la única ópera cómica de Richard Wagner: “Los maestros cantores de Núremberg”. En una representación especial los amantes de su música podrán seguir “Las huellas de los maestros cantores y su obra”. En el año del jubileo la ciudad presenta toda una serie de eventos en torno a esta gran obra, entre los que destaca, el 25 de julio de 2012, la representación a cargo del Teatro Estatal de Núremberg de la famosa “escena de la pradera” en su escenario original, la Plaza Mayor de Núremberg.

En Múnich también son visibles las huellas de Wagner: en la Plaza del Príncipe Regente un monumento recuerda a los más importantes compositores de óperas que el rey Luis II, gran amante de este género, llevó a Baviera; en el Teatro Nacional se siguen representando con regularidad las cuatro óperas de Wagner que en su día ahí se estrenaron.

En 1872 Wagner trasladó su residencia a Bayreuth, donde vivió una década. Su antigua vivienda, Villa Wahnfried, es hoy un museo. Además de Leipzig y Dresde, Bayreuth, con su famoso teatro sobre la Verde Colina y el festival que se celebra cada verano, es uno de los escenarios más destacados de su obra. En el año del jubileo, los Festivales de Bayreuth estrenarán una nueva puesta en escena de “El Anillo del Nibelungo”.

En cualquier caso, la agenda de actividades que gira en torno al bicentenario de Richard Wagner ofrece opciones para todos los gustos y configura la oportunidad perfecta para descubrir la vida y obra, sus matices, sus pasiones, sus lugares... de uno de los grandes músicos de la Historia.

**Y de la ópera a los cuentos infantiles. Jacob y Wilhelm son los nombres de los famosos hermanos Grimm, conocidos por sus cuentos infantiles, además de dedicarse a la docencia y a la investigación lingüística. El día 20 de diciembre de 2012 se ha conmemorado el 200 aniversario de la primera edición de los “Cuentos para la infancia y el hogar” de los célebres hermanos. ¿Qué se puede visitar en Alemania relacionado con ellos y que ofrece Alemania en general para las familias con niños?**

Este aniversario da lugar a promocionar nuestra “Ruta de los cuentos de hadas”. Es una de las rutas más antiguas y conocidas de entre las casi 200 rutas turísticas alemanas, y conecta en un trayecto de 600 kilómetros los lugares esenciales donde discurrió la vida y la obra de los famosísimos hermanos. Va desde Hanau hasta Bremen por los lugares de los Grimm, donde los hermanos dejaron claras huellas, y no sólo por títulos como “Los músicos de Bremen” o “El flautista de Hamelín”. En Hanau, su lugar de nacimiento, los visitantes pueden disfrutar del Festival de Cuentos de los Hermanos Grimm del 1 de mayo al 1 de julio de 2013 y en Steinau, el lugar donde pasaron su infancia, podrán disfrutar de un festival de marionetas. En el marco de la exposición permanente del Museo de los Hermanos Grimm en el Palacio de Bellevue se presentará el legado documental declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO, que contiene ejemplares manuscritos de los famosos cuentos.

El núcleo del Jubileo Grimm en 2013 será la exposición “EXPEDITION GRIMM” del 27 de abril al 8 de septiembre de 2013 en el pabellón documenta

en Kassel, en la que se podrán ver numerosos originales. La gran exposición del land es un proyecto fundamental, que a su vez forma parte de un interesante programa general con campañas de gran interés en numerosos lugares de Hesse. Desde luego Alemania tiene una exhaustiva oferta para familias con niños, y no solamente por la ruta de los cuentos de hadas, sino por la ruta del juguete y los múltiples parques temáticos, como Playmóvil, cerca de Nuremberg, o el Legoland próximo a Augsburgo.

**¿Cuáles son las otras propuestas para el 2013?**

Queremos dar a conocer Alemania más ampliamente. Su extensa gama de productos turísticos están “empaquetados” en las mencionadas “Rutas turísticas” que son todas temáticas, y cumplen con los gustos e intereses o hasta los caprichos de muchos viajeros potenciales.

Por ello queremos destacar algunas rutas que consideramos muy atractivas para el público español como la ruta del automóvil que transcurre por las distintas ciudades con plantas de producción de coches y sus museos, como Wolfsburg, Stuttgart, Munich, Dresden, Leipzig, Ingolstadt, etc. No solo ofrecen visitas guiadas para conocer el proceso de producción, y sus respectivos museos, sino también ofrecen carreras de prueba de coches. Además pensamos que Alemania no solamente es atractivo en lo que se refiere al turismo cultural, sino también para el turismo activo al aire libre, como senderos y cicloturismo.

Hay 150 diferentes rutas de cicloturismo. Entre ellas queremos destacar una muy atractiva desde el punto de vista histórico y paisajístico que es la del río Elba. Entre Hamburgo y Dresde se puede descubrir la historia de la Alemania dividida, y alojarse en unos pueblos encantadores que ofrecen alojamientos singulares en antiguos palacetes regentados por familias con un ambiente muy acogedor.

En cuanto al senderismo, existen caminos temáticos no solamente por los Alpes bávaros y la Costa Norte, sino por los viñedos de la zona del Rhin, que transcurren entre colinas, unos 350 km. Todo un desafío este sendero, dotado de unas vistas panorámicas exclusivas sobre el valle del Rhin, donde uno se puede alojar en los típicos castillos, muchos de ellos con su bodega y una exquisita gastronomía.

**Hablemos un poco de la oficina. ¿Cuántas personas trabajan en su equipo y que labores desempeñan?**

Somos cinco personas que nos dedicamos a los labores de promoción, además de tres personas de prácticas que suelen venir de Alemania cada año. La estructura de la oficina se basa en cuatro departamentos: Marketing, Comunicación, y Comercial, además de administración y relaciones externas como son los proveedores de los destinos turísticos en Alemania, y colaboradores de empresas e instituciones en España.



“...sobre todo que comprueben que Alemania ofrece una excelente relación calidad-precio.”

**¿Cuáles son los instrumentos de promoción, folletos, página web, etc.?**

Todavía manejamos muchos folletos como material informativo. Esto se debe también que nuestra oficina en Madrid dispone de un servicio de atención al cliente, es decir se le ofrece información y asesoramiento personal, servicio que se aprecia aún mucho. No obstante, en la línea de muchas oficinas de turismo se pretende desviar la atención hacia la página web como fuente de información, e ir reduciendo la producción de folletos para ahorrar costes. Afortunadamente todavía contamos cada año con alguna publicación nueva de folletos, en general enfocada a un producto o segmento concreto.

**¿Cuál es la importancia que Vd. otorgan a las agencias de viajes?**

Insisto que para nosotros las agencias juegan un papel fundamental en nuestra promoción de Alemania como destino turístico. Los consideramos importantes a nivel de asesoramiento, teniendo en cuenta que el cliente busca cada vez experiencias concretas en sus viajes. Es fundamental que el profesional de turismo conozca Alemania con su oferta para los diferentes segmentos. Es el agente de viajes que conoce a su cliente y sabe lo que requiere en su próximo destino de viaje, y para que le pueda ofrecer el destino e itinerario idóneo tiene que conocer nuestros productos. Por ello, vamos a ir estrechando la colaboración con las agencias de viajes. Se trata de un importante compromiso con el sector turístico.

**¿Qué les diría a los agentes de viajes para que recomendaran Alemania a sus clientes?**

Para que lo puedan recomendar es importante que lo conozcan in situ, y ojalá que vuelvan con el mejor recuerdo para que lo puedan compartir con sus clientes. Sobre todo que comprueben que Alemania ofrece una excelente relación calidad-precio.

**Ya para terminar. ¿Cree que el fichaje de Guardiola por parte del Bayern Munich, provocará no sólo un mayor seguimiento de la liga alemana de fútbol en España, sino también una contribución a la promoción turística de Munich y Baviera?**

Sin duda, esto puede ser un “reclamo” para seguir las noticias que llegan desde Munich y de Alemania en general. Estas circunstancias pueden despertar un mayor interés para un país, y desde luego motivar por la curiosidad de descubrir el “nuevo destino” de un personaje famoso del mundo futbolístico. Desde luego, Munich, estará más presente en la vida diaria de muchos aficionados, y esto sin duda contribuye a nuestra promoción.

**Muchas gracias**



En sintonía con el espíritu con el que se creó CEAV sigue asumiendo el reto de la defensa de los intereses de las agencias, aspirando a dar continuidad a la labor desempeñada durante los últimos años tanto en el mantenimiento de las relaciones institucionales con toda clase de organismos y entidades públicas y privadas –nacionales e internacionales-, como en la aglutinación del sector en la defensa de sus objetivos. Desde la ventana que nos ofrece la revista viajera de la CEAV, nos gustaría que conozcas todo aquello en lo que hemos trabajado en este año que acabamos de finalizar.

### CEAV AREAS DE ACTUACIÓN

- **Aéreo.** Iberia Contrato Iberia Agencias.
- **Ceses de Compañías aéreas en el año 2012.** Con respecto a las Quiebras de las Compañías Aéreas CEAV lleva años solicitando un Plan de Protección al Pasajero al Ministerio de Fomento, que consiste en aportar una pequeña cantidad al billete aéreo para crear un fondo de maniobra para estos casos, ya que, solo durante los primeros meses del 2012 cesaron las siguientes compañías: Cirrus Airlines (DE), Spanair (ES), USA3000 (US), Malev (HU), Air Australia (AU), Air Zimbabwe (ZW), Norfolk (NZ), Kingfisher (IN), Directair (US), REDJET (BB), GMG Airlines (BD), Cimber Sterling (DK), Aerosur (BO) y Pluna
- **Subida de tasas aéreas.**
- **IATA.** Mantenimiento del pago mensual de las liquidaciones al BSP.

- **RENFE.** Durante el mes de Julio RENFE, como consecuencia de las presiones realizadas desde CEAV, decidió modificar su sistema de sobre comisiones, mejorando las condiciones de una parte de las agencias de viajes con las que mantiene relaciones comerciales y cuya aplicación fue desde el 01/01/2012.

- **Grupo de trabajo del IVA.** Desde el año 2009, CEAV está trabajando intensamente en un Grupo de Trabajo sobre el IVA, cuyo principal motivo de actuación es la especial situación de injustificada discriminación que sufren los consumidores y las agencias de viajes, debido a la forma en que se está aplicando el IVA en dicho sector.

### INDICE DE ACTIVIDADES

- Grupo de trabajo de Visados Ministerio de Asuntos Exteriores y TURESPAÑA.
- CEAV es la única Organización Empresarial con representación en el Convenio Colectivo Estatal para las Agencias de Viajes.
- Formación continuada. Desde el mes de junio de 2012, CEAV forma parte, de forma directa, de la Comisión Paritaria Sectorial de formación Continua, habiendo aprobado el Plan de referencia Sectorial para el Sector de las Agencias de Viajes, y estando previsto que una vez publicada la convocatoria del año 2012, la Confederación solicite su Convenio de Formación.

### RELACIONES CON OTROS ORGANISMOS

- FITUR
- CONESTUR CONSEJO ESPAÑOL DE TURISMO
- CEOE
- Patrimonio Nacional
- La salud también viaja
- ECTAA
- Patronato de Turismo de Madrid
- Instituto para la Calidad Turística Española ICTE.
- Ministerio de Fomento

### ACTIVIDADES

- I CONGRESO DE CEAV. I Jornadas Técnicas, celebradas en Berlín, del 25 al 28 de Mayo del 2012.  
Convenio Colectivo: Se consiguió alcanzar un acuerdo en el SIMA en cuanto a las retribuciones del año 2011 muy ventajoso para nuestros Asociados y se han mantenido las siguientes reuniones para el nuevo Convenio Colectivo para el año 2012 a 2014: 24/07/2012, 7 y 14/09/2012, 2, 10 y 19/10/2012, 5 y 23/11/2012, 20/12/2012 y 09 y 10/01/2013.
- Del 11 al 13 de septiembre; Viaje de Ana Romero, como representante de CEAV a Ecuador.
- Conferencia Turismo Sostenible.
- Consejo Conjunto de Agencias de Viajes y Compañías Aéreas y grupo de trabajo: APJC. 20 de septiembre y 18 de diciembre.

- ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA: se reunió en dos ocasiones, el 3 de abril y el 18 de diciembre.
- CONSEJO DIRECTIVO: Se reunió los días 3 de abril, 11 de julio y 26 de octubre.
- COMITÉ EJECUTIVO: Se reunió el 15 de febrero, el 13 de junio, el 21 de septiembre y el 18 de diciembre
- 25 de septiembre: Celebración del 35º aniversario de la Unión de Agencias de Viajes (UNAV). Del 29 de septiembre al 9 de octubre viaje profesional de UNAV con motivo de su 35º Aniversario a Colombia.
- 26 de septiembre.- XII Foro ACAV: "CÓMO AFRONTA EL SECTOR TURÍSTICO LOS CAMBIOS SOCIALES Y ECONÓMICOS".

- 4 de octubre: Amadeus Art&Cooking.
- II JORNADAS TÉCNICAS DE CEAV EN SANTANDER DEL 24 AL 28 DE OCTUBRE DE 2012.
- I CONGRESO ANUAL VIAJE PROFESIONAL a ECUADOR: Del 1 al 4 de diciembre. OBJETIVO: El conocimiento de un destino e intensificación de las relaciones profesionales con otros países.

Asociaciones miembros de  Confederación Española de Agencias de Viajes

La fuerza de CEAV: nuestras asociaciones

Empresas adheridas a  Confederación Española de Agencias de Viajes

Muchas gracias a nuestros colaboradores

PLATINO

 Your technology partner  [www.mundosenior.es](http://www.mundosenior.es) 

ORO

PLATA

BRONCE



## descubrir el turismo rural en la provincia de **Chefchaouen**



[www.turismochefchaouen.com](http://www.turismochefchaouen.com)



### Chauen

Texto y fotografías: Tomás Komuda- Viajes Jairan

Chauen o Chefchaouen como la llaman los locales, es una ciudad de cerca de 40 mil habitantes fundada en 1471 y situada al noroeste de Marruecos, a los pies de las montañas del Rif, bastante cerca de la más conocida ciudad de Tetuán. Está construida sobre un pequeño valle y su parte más antigua crece hacia la montaña en cuya cumbre se encuentran los manantiales de Ras al-Ma. La ciudad nueva se ha construido más abajo de la ciudad antigua. Pero lo más bonito e interesante se halla, sin duda alguna, en el casco antiguo. Ahí se sitúa la plaza principal de la ciudad Uta al-Hammam donde se encuentra la alcazaba y una mezquita con una torre de base octogonal. Considerada durante cientos de años como ciudad sagrada, se prohibió a la entrada de los extranjeros a la misma.

Esto cambió con la llegada de las tropas españolas para instaurar el protectorado establecido por la Conferencia de Algeciras en 1906. Debido a que una importante población de los judíos sefardíes hablaban judeoespañol y a la presencia de nuestro ejército, gran parte de los habitantes habla español bastante bien, teniendo algunos un

excelente nivel de conocimiento del idioma. La cercanía de los puertos de Tánger y de Ceuta convierte al destino en muy atractivo turísticamente, aunque todavía no es muy conocido y ésta, quizás, es la parte buena. La ciudad vive del turismo, pero de momento no es un turismo de masas. Esto ayuda a que pasar un fin de se-



mana o un par de noches ahí sea un auténtico placer. Primero, porque todo está muy cerca y a todos los lugares de interés se accede a pie, aunque hay que tener en cuenta que siendo una ciudad ubicada en la ladera de una montaña, encontrar un tramo llano es casi imposible. La ventaja – que un paseo después de una excelente comida en algún restaurante local nos hace perder todas las calorías ganadas. La ciudad vive prácticamente en la calle. Multitud de tiendas y puestos de venta de toda clase de productos y objetos, así como de artesanía local, están abiertos hasta que haya un último cliente. La seguridad es otra de las cosas que habría que subrayar. No hay ningún problema a cualquier hora, sea de día o de noche. Tampoco hay agobio de vendedores, aspecto este que se hace insufrible en otras ciudades marroquíes.

Por suerte regatear forma parte de las compras. Y lo más bonito – toda la ciudad está pintada en un precioso color azul llamado “ azul de Chefchaouen ” . Aquí quería decir que hay algunos rincones muy bonitos, pero la verdad es que no son algunos rincones;



**...toda la ciudad está pintada en un precioso color azul llamado “ azul de Chefchaouen ” ...**

toda la parte del casco antiguo es preciosa y muy pintoresca. Para los fotógrafos y pintores es una auténtica mina de inspiración y de posibilidades. La arquitectura, los colores con el predominante azul, las calles con sus subidas y bajadas, las tiendas llenas de colorido, la gente sonriente y muy amable, y la luz, hacen de esta ciudad una excelente opción para visitarla. Si a esto añadimos unos pequeños hoteles boutique, muy coquetos y con todas las comodidades, la excelente comida y los precios, que están al

alcance de todos, Chauen se presenta como un destino a tener muy en cuenta. Resumiendo: para pasar un par de días en un lugar diferente, tranquilo, muy, muy bonito, cerca de la península, con precios más que razonables y una seguridad absoluta, Chefchaouen es el lugar. Eso sí, si preguntáis por algún lugar en concreto y os dicen “ sigue la calle azul ” ..estáis perdidos.

Quería deseáros a todos un 2013 lleno de estupendos planes, año que espero sea el del despegue económico y la base para nuevos proyectos de viajes. El mundo está para verlo y disfrutarlo. Feliz 2013 a todos (como soy de la escuela antigua me perdonáis que no utilice el invento de “ todos y todas ” , porque habría que añadir también a “ 'toditos' ” y esto ya sería demasiado).



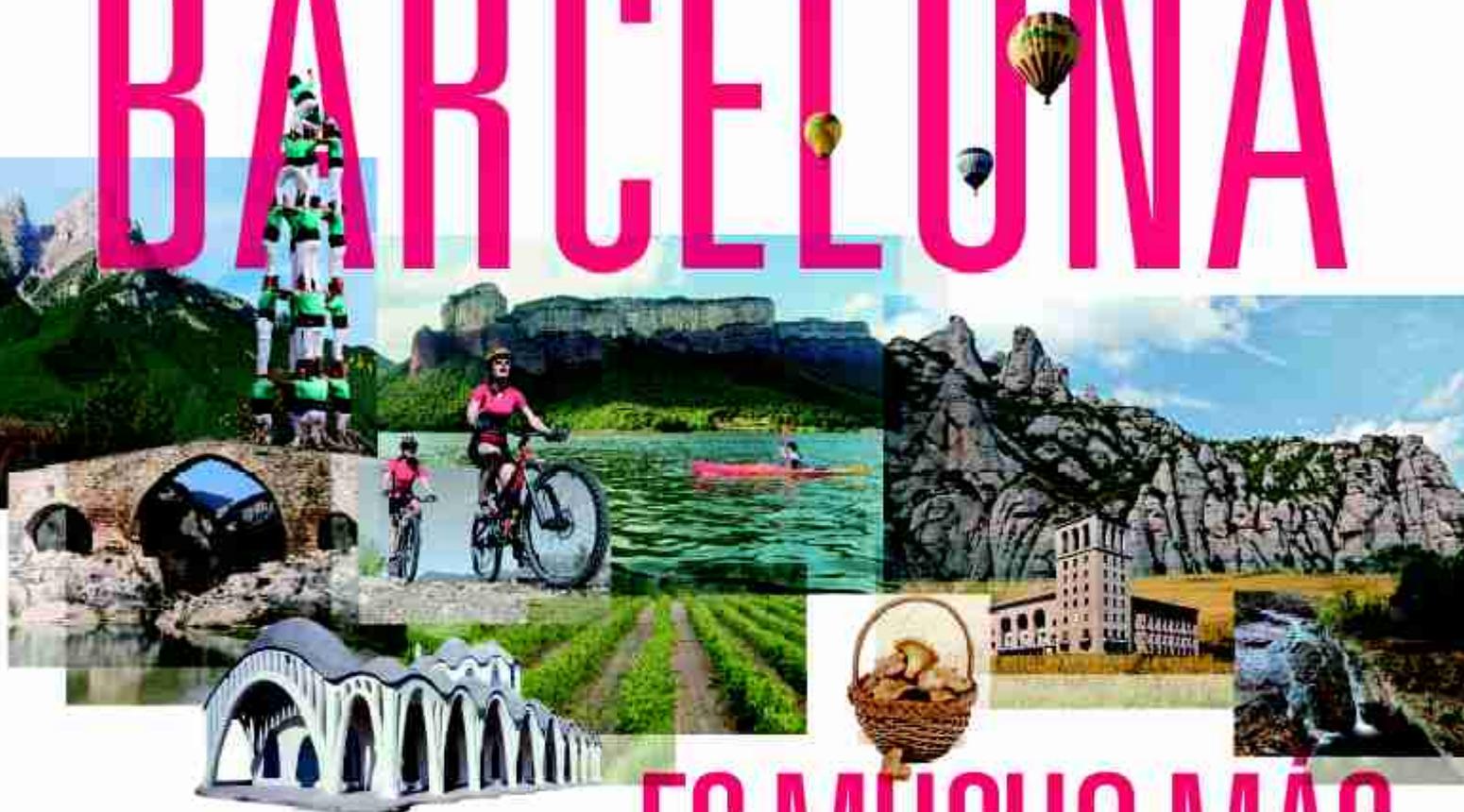
Hemos puesto el corazón en acercarte a América.



**IBERIA**

DESCUBRE QUE

# BARCELONA



## ES MUCHO MÁS

Tradición y modernidad. Arquitectura y paisaje.  
Ocio y gastronomía. Fiestas y costumbres...  
Pueblos y ciudades sorprendentes, muy cerca de Barcelona.  
¡Todo un mundo por descubrir que no te imagines!

[barcelonaesmuchomas.com](http://barcelonaesmuchomas.com)



Pedreforas • Parí de Seu-Collado de la Creu • Igualada • Montserrat  
Cerca • Parc Natural del Cadí-Moixeró • Masia Freixes-Tarres  
Sent Sadurní d'Arba • Cardener • Montseny

